



**DELTA PLUS GROUP**

**B.P. 140 - ZAC La Peyrolière  
84405 APT Cedex - FRANCE**

<http://www.deltaplus.eu>



**EN140:1998 – EN14387:2004 – EN143:2000/A1:2006**

<p>Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type (Article 10, directive 89/686/CEE) : <i>Notified body having conducted the EC type examination (Article 10, directive 89/686/EEC):</i> <b>n°0070 - INRS</b> Av. de Bourgogne – B.P. 27 54501 VANDOEUVRE - FRANCE ---- / ---- <b>N°0082 - APAVE SUDEUROPE SAS (M3000PREP2R)</b> 8 rue J.J. Vernazza – ZAC Saumaty Séon – CS 60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</p>	<p>Organisme notifié de contrôle des E.P.I. fabriqués (article 11 directive 89/686/CEE): <i>Notified body inspecting manufactured P.P.E. (Article 11 directive 89/686/EEC):</i> <b>n°0099 – AENOR</b> ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN Génova, 6 E - 28004 MADRID – SPAIN</p>
---	---

**M3200 ½ MASQUES (MARS – MARS KIT – SPRAY KIT)  
& FILTRES DELTAPLUS® GAMME M3000  
M3200 ½ MASKS (MARS – MARS KIT – SPRAY KIT)  
& DELTAPLUS® FILTERS M3000 RANGE**

**FR / EN / IT / ES / PT / NL / DE / PL / EL / ZH / CS / RO / HU / HR / SV / DA / FI / SK / RU**

<b>FR</b> NOTICE D'UTILISATION DES FILTRES	<b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ SZŰRŐ CSALÁDHOZ
<b>GB</b> INSTRUCTIONS FOR USE OF FILTERS	<b>HR</b> PRIRUČNIK ZA UPORABU FILTRA GAME
<b>IT</b> ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEI FILTRI	<b>SE</b> BRUKSANVISNING FÖR FILTREN I SERIEN
<b>ES</b> INSTRUCCIONES DE USO DE LOS FILTROS	<b>DK</b> BRUGSVEJLEDNING FOR FILTRE I SERIEN
<b>PT</b> GUIA DE UTILIZAÇÃO DOS FILTROS DA	<b>FI</b> SUODATTIMIEN KÄYTTÖOHJE
<b>NL</b> GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE FILTERS REEKS	<b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE FILTROV SÉRIE
<b>DE</b> GEBRAUCHSANWEISUNG DES FILTERSORTIMENTS	<b>RU</b> РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ФИЛЬТРОВ СЕРИИ
<b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA FILTRÓW	<b>EE</b> TOOTESARJA M9000 FILTRITE KASUTUSJUHEND
<b>GR</b> ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΦΙΛΤΡΩΝ ΤΥΠΟΥ	<b>SI</b> NAVODILA ZA UPORABO FILTRI IZ SERIJE IZDELKOV
<b>CN</b> 系列过滤器使用说明书	<b>LV</b> SĒRIJAS FILTRU LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
<b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ FILTRŮ ŘADY	<b>LT</b> LINIJOS FILTRŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
<b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A FILTRELOR DIN	

**NOTICE D'UTILISATION**  
**½ MASQUES M3200 & FILTRES**  
**DELTAPLUS® GAMME M3000**

### 1 - Description

Le demi-masque de la série **M3200** et les filtres de la série **DELTAPLUS® M3000** satisfont les exigences essentielles de sécurité de la directive européenne 89/686/CEE et les normes européennes harmonisées EN140:1998, EN14387:2004 et EN143:2000:A1:2006.

### 2 - Applications

Le demi-masque M3200 et les filtres de la série **DELTAPLUS® M3000** sont conçus pour assurer une protection contre différents contaminants (voir tableau ci-dessous).

Avant d'utiliser un appareil de protection respiratoire, il est important de connaître les informations suivantes :

- 2.1 Nature du contaminant présent dans la zone de travail ;
- 2.2 Concentration du contaminant présent dans la zone de travail ;
- 2.3 Concentration en oxygène dans la zone de travail (> 19,5%) ;
- 2.4 Valeur maximale d'exposition autorisée (VME) se rapportant au contaminant présent dans la zone de travail ;
- 2.5 Durée probable d'utilisation du masque et du filtre.

DELTA PLUS	Type	Utilisation	Couleur
M3000 A2 (INRS)	A2	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C	Marron
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C, inorganiques, SO <sub>2</sub> et gaz spécifiés	Marron Gris Jaune
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C, inorganiques, SO <sub>2</sub> et gaz spécifiés et Ammoniac	Marron Gris Jaune Vert
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Particules solides et liquides	Blanc
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Particules solides et liquides <i>Mono-galette possible</i>	Blanc
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Particules solides et liquides	Blanc
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Particules solides et liquides <i>Mono-galette possible</i>	Blanc

### 3- Limites d'utilisation

- 3.1 Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé ;
- 3.2 Ne pas altérer ou modifier la pièce faciale ou les filtres car cela peut entraîner une diminution du facteur de protection de l'équipement ;
- 3.3 Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces restreint ou clos (réservoir, galerie) ou dans des espaces où la concentration probable en contaminants sera très élevée ;
- 3.4 Ne pas utiliser dans des lieux où la concentration en oxygène est inférieure à 19,5% ;
- 3.5 L'utilisation des filtres est limitée par la concentration en contaminant (Voir le CR529:1993) ; et la VME de celui-ci.
- 3.6 Ne pas utiliser cet équipement dans des atmosphères explosibles ou enrichies en oxygène
- 3.7 Cet équipement n'est pas destiné à assurer une protection contre le dioxyde (CO<sub>2</sub>) et le monoxyde de carbone (CO) ;
- 3.8 Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces où la concentration en contaminant est inconnue ou risque d'être immédiatement dangereuse pour la santé de l'utilisateur ;
- 3.9 **QUITTER IMMEDIATEMENT LA ZONE DE TRAVAIL :**
  - a) s'il y a situation d'urgence ;
  - b) lorsque la respiration devient difficile. **Si vous utilisez un filtre contre les particules il doit être remplacé dans une zone sans risques ;**
  - c) si vous vous sentez fatigué, si vous avez des vertiges ou tout autres impressions désagréables ;
  - d) si vous pouvez sentir le contaminant ou si vous ressentez une irritation. **Votre filtre peut être saturé et il doit être remplacé dans une zone sans risques ;**
  - e) si le masque est endommagé.

### 4- Avertissement

**Le port de la barbe ou un visage non adapté au masque peuvent entraîner une diminution de l'efficacité de l'équipement.**

### 5- Contrôle avant utilisation

Vous devez respecter la procédure suivante avant toute utilisation d'un masque avec un filtre :

- 5.1 L'emballage du filtre doit être fermé. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé ;
- 5.2 Contrôler la date de péremption du filtre sur son étiquette et de la pièce faciale sur sa boîte ;
- 5.3 Placer le filtre sur la pièce faciale. Ne pas serrer trop fortement le filtre dans le raccord car cela peut endommager le joint d'étanchéité ;

5.4 Mettre le masque et contrôler l'étanchéité en inspirant fortement tout en obturant l'entrée d'air du filtre avec la main ;  
Si l'équipement est étanche, il doit se plaquer sur le visage. Si vous remarquez des entrées d'air, cela signifie que l'étanchéité n'est pas assurée.

### 6- Mise en place du masque (voir schémas)

- 6.1 Placer le masque autour du cou ;
- 6.2 Prendre la bride supérieure du harnais ;
- 6.3 Placer le menton en position dans le masque ;
- 6.4 Placer la bride supérieure sur le haut de la tête, et la bride inférieure dans le cou ;
- 6.5 Ajuster la longueur du harnais à l'aide du réglage des brides (ne le faire qu'une fois) ;
- 6.6 Les brides ne doivent pas être vrillées ni couvrir les oreilles ;
- 6.7 Faire un test d'étanchéité :

Pour vérifier si le masque est bien en place, prendre les filtres dans leur emballage (sans les enlever de l'emballage) et les visser dans les raccords. Inspirer profondément et retenir sa respiration. S'il y a une fuite, le masque se décollera tout seul du visage. Si nécessaire, réajuster le harnais et répéter le test.

### NE PAS UTILISER LE MASQUE SI VOUS NE POUVEZ PAS FAIRE L'ÉTANCHEITÉ.

### 7-Mise en place des filtres & pré-filtres

Vérifier que vous avez choisi le type de filtre correspondant à l'application prévue. Si vous avez prévu d'utiliser un pré-filtre (**M3000 PREP2R** ou **PREP3R**) celui-ci devra être simultanément utilisé avec les filtres **A**, **ABE1** ou **ABEK1**.

- 7.1 Pour ajuster les pré-filtres **M3000 PREP2R & PREP3R** (emboîtés par-dessus un filtre) enlever les pré-filtres de leur emballage. Mettre les pré-filtres dans les adaptateurs, clipser l'adaptateur sur le dessus du filtre.
- 7.2 Pour ajuster les filtres, enlever les de leur emballage. Dévisser la vis du filtre puis revisser la dans les emplacements du ½ masque avec le filtre correspondant.

### 8- Stockage

Le stockage des filtres doit être fait dans un local propre à l'abri de la chaleur et de la lumière solaire.

La température doit être comprise entre -5°C et +35°C avec une humidité relative maximale de 75 %. Si les filtres ne sont pas stockés dans leur emballage d'origine ou s'ils n'ont pas été stockés dans les conditions recommandées, la date de péremption indiquée sur le filtre peut n'être plus valable.



Voir notice d'information du fabricant



Fin de la durée de stockage



Gamme de température de stockage



Humidité maximale pendant le stockage

**R**

Filtre à particule réutilisable



Filtres jumeaux (double filtres)

### 9- Nettoyage et désinfection (du ½ masque)

- 9.1 Nettoyer tous les composants avec de l'eau savonneuse et désinfecter l'intérieur du masque avec une solution antiseptique. **Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole, chlorés ou organiques ;**
- 9.2 Rincer à l'eau claire ;
- 9.3 Secouer pour éliminer les excès d'eau ;
- 9.4 Contrôler si les soupapes sont endommagées. **Si elles sont endommagées, il faut changer le masque ;**
- 9.5 Faire un test d'étanchéité ;
- 9.6 **Ne pas nettoyer les cartouches.**

### REPLACER APRES UTILISATION (DES SATURATION)

**Avertissement :** La limite d'utilisation du masque après la première utilisation est difficile à déterminer. Elle dépend de l'atmosphère du lieu de travail. Il est recommandé de faire une inspection visuelle. Celle-ci doit être réalisée par quelqu'un de qualifié (responsable sécurité).

## INSTRUCTIONS FOR USE M3200 ½ MASKS & FILTERS DELTAPLUS® M3000 RANGE

### 1- Description

The **M3200** half-mask series and **DELTAPLUS® M3000** filter series meet the essential requirements of the European safety directive 89/686/EC and the harmonized European standards EN140:1998, EN14387:2004 and EN143:2000:A1:2006.

### 2- Applications

The M3200 half-mask and **DELTAPLUS® M3000** filter series are designed to ensure protection against various contaminants (see table below).

Normally a suitable and sufficient risk assessment is required. As a minimum, the following information will be required before making a filter selection:

- 2.1 Identification of all hazardous substances presents in the working place;
- 2.2 Identification of the physical state of the substances presents;
- 2.3 Assessment of likely airborne concentrations measured in p.p.m. for gases and mg/m<sup>3</sup> for particles;
- 2.3 Oxygen concentration in the working area (> 19.5%);
- 2.4 The product TLV (Threshold limit value);
- 2.5 Expected time working in the contaminated area.

DELTA PLUS	Type	Intended applications	Colour
M3000 A2 (INRS)	A2	Organic vapors with boiling point above 65°C.	Brown
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Organic vapors with boiling point above 65°C. Inorganic gases. Acid gases.	Brown Grey Yellow
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Organic vapors with boiling point above 65°C. Inorganic gases. Acid gases. Ammonia	Brown Grey Yellow Green
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Particles.	White
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Particles - Single-filter possible	White
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Particles.	White
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Particles. Single-filter possible	White

### 3- Limits of use

- 3.1 Do not use a filter in a damaged packing;
- 3.2 Do not alter or modify mask or filters as a decrease in protection could happen;
- 3.3 Do not use the filters in confined spaces such as tanks, stills...etc.) or spaces where high concentrations of contaminant can be present or build rapidly;
- 3.4 Do not use the filters in oxygen deficient atmospheres (less than 19.5%);
- 3.5 Filter use is limited by contaminant concentration (See CR529:1993); and it's VME.
- 3.6 DO NOT USE IN OXYGEN ENRICHED ATMOSPHERES
- 3.7 Do not use the filters if there are dioxygen (CO<sub>2</sub>) or monoxide of carbon (CO);
- 3.8 Do not use this product in case concentration of contaminant is unknown or immediately dangerous to life health.
- 3.9 **LEAVE THE CONTAMINATED AREA IF:**
  - a) There is a emergency;
  - b) If breathing becomes difficult, for particle filters, **then filter must be replaced in a clean area;**
  - c) If you feel any sickness dizziness or other adverse symptom;
  - d) Filters must be replaced immediately if any taste or smell is detected. Then your filter might be saturated (**Replace the filter in a clean area;**)
  - e) If the mask is damaged.

### 4 -Warning

**Facial hair or facial features not adapted to masks might reduce the efficiency of the product.**

### 5 - Check before use

The procedure below must be followed carefully before using the filters.

- 5.1 Check that the filter seal is undamaged, the filtering packing must be closed;
- 5.2 Check the end of shelf life printed on the filter and it is unexpired;
- 5.3 Place the filter on the facial part. Not too strongly tighten the filter in the connection because that can damage the seal;
- 5.4 Connect the filter in the mask and breath in strongly while you cover the filter entrance with the hand. If the equipment is tight, it must be flatten on the face. If you notice air intake, that means that the sealing is not assured.

## 6- Donning the mask (see diagrams)

- 6.1 Place the mask around your neck;
- 6.2 Take the upper strap of the harness;
- 6.3 Place the chin in position in the mask;
- 6.4 Place the upper strap on the crown of the head and the lower strap on the neck;
- 6.5 Adjust the length of the harness using the strap adjustments (only do this once);
- 6.6 The straps should not be twisted nor cover the ears;
- 6.7 Test for tightness:

To check that the mask is fitted properly, take the filters in their packaging (without removing the packaging) and screw them into the connections. Breathe in deeply and hold your breath. If there is a leak, the mask will come unstuck from the face. If necessary, readjust the harness and repeat the test.

### DO NOT USE THE MASK IF YOU CANNOT MAKE IT AIRTIGHT

## 7- Fitting the filters & pre-filters

Check that you have chosen the filter type corresponding to the planned application. If you have planned to use a (M3000 PREP2R or PREP3R) pre-filter, it should be used with A filters ABE1 or ABEK1.

- 7.1 To fit the M3000 PREP2R & PREP3R pre-filters (slotted over a filter), remove the pre-filters from their packaging. Put the pre-filters into the adapters and clip the adapter on top of the filter.
- 7.2 To fit the filters, remove their packing. Unscrew the filter screw then screw it into the ½ mask screw holes with the corresponding filter.

## 8 – Storage

The filters should be stored in an uncontaminated atmosphere in a clean dry location. New filters should be stored in their shrink wrap packaging. (Away from heat or sun light).

Storage temperature should be between -5°C and +35°C, and humidity less than 75% HR. If filters are not kept in their original packing or if they are not stored according to the recommended conditions, the end of shelf life might no longer be valid.

Pictograms meaning:



See information notice



Expiring date



Storage temperature range



Maximum humidity storage conditions

**R**

Re-usable particle filter



Twin filters

## 9- Cleaning and disinfecting (the ½ mask)

- 9.1 Clean all the components with soapy water and disinfect the inside of the mask with an antiseptic solution. **Do not use petrol, chlorine or organic based solvents;**
  - 9.2 Rinse in clear water;
  - 9.3 Shake to eliminate surplus water;
  - 9.4 Check the valves for damage. **If they are damaged, the mask should be replaced;**
  - 9.5 Test for tightness:
  - 9.6 **Do not clean the cartridges.**
- REPLACE AFTER USE (AS OF SATURATION)**

**Warning:** The lifespan of the mask after initial use is difficult to determine. It depends on the atmosphere of the workplace. It is recommended to carry out a visual inspection. This should be carried out by a qualified person (safety officer).

## NOTA D'UTILIZZO DELLA ½ MASCHERA M3200 & DEI FILTRI DELTAPLUS® GAMMA M3000

### 1- Descrizione

La mezza-maschera della serie **M3200** ed i filtri della serie **DELTAPLUS® M3000** soddisfano i requisiti essenziali di sicurezza della direttiva europea 89/686/CEE e le norme europee armonizzate EN140:1998, EN14387:2004 e EN143:2000:A1:2006.

### 2- Applicazioni

La mezza-maschera M3200 ed i filtri della serie **DELTAPLUS® M3000** sono concepiti per assicurare una protezione contro diversi contaminanti (vedi tabella qui sotto).

Prima di utilizzare un apparecchio di protezione respiratoria, è importante conoscere le seguenti informazioni :

- 2.1 Natura dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro ;
- 2.2 Concentrazione dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro ;
- 2.3 Concentrazione di ossigeno presente nella zona di lavoro (> 19.5%)
- 2.4 Valore massimo d'esposizione autorizzato (VME) in rapporto all'agente contaminante presente nella zona di lavoro ;
- 2.5 Durata probabile d'utilizzo della maschera o del filtro.

Utilizzo dei filtri DELTAPLUS M8000 con semi-maschere o maschere complete

DELTA PLUS	Tipo	Utilizzo	Colore
M3000 A2 (INRS)	A2	Gas e vapori organici quando il punto di ebollizione è > di 65°C	Marrone
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gas e vapori organici quando il punto di ebollizione è > di 65°C, inorganici, SO <sub>2</sub> e gas specifici	Marrone Grigio Gallo
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gas e vapori organici quando il punto di ebollizione è > di 65°C, inorganici, SO <sub>2</sub> , gas specifici e Ammoniaca	Marrone Grigio Gallo Verde
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Particelle solide e liquide	Bianco
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Particelle solide e liquide	Bianco
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Particelle solide e liquide	Bianco
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Particelle solide e liquide	Bianco

### 3 -Limiti d'utilizzo

- 3.1 Non utilizzare un filtro la cui confezione o cassa sia danneggiata ;
- 3.2 Non alterare né modificare la parte facciale o i filtri in quanto ciò potrebbe diminuire il fattore protettivo dell'apparecchio ;
- 3.3 Non utilizzare l'apparecchio negli spazi stretti o chiusi (serbatoi, gallerie) o negli spazi in cui la concentrazione di agenti contaminanti sarebbe troppo elevata ;
- 3.4 Non utilizzare nei luoghi dove la concentrazione di ossigeno è inferiore al 19.5%;
- 3.5 L'utilizzo dei filtri è limitato per concentrazione in contaminanti (Vedi il CR529:1993); e la VME dello stesso.
- 3.6 Occorre prendere delle precauzioni particolari per utilizzare tale apparecchio in ambienti esplosivi o ricchi di ossigeno ;
- 3.7 Tale apparecchio non assicura una protezione contro il diossido (CO<sub>2</sub>) ed il monossido di carbonio (CO) ;
- 3.8 Non utilizzare tale apparecchio negli spazi dove la concentrazione di agenti contaminanti è sconosciuta o rischia di essere immediatamente pericolosa per la salute di chi ne fa uso ;
- 3.9 **ABBANDONARE IMMEDIATAMENTE LA ZONA DI LAVORO**
  - a) se vi è un'emergenza ;
  - b) se diventa difficile respirare. **Se utilizzate un filtro contro le particelle, esso deve essere sostituito in una zona non a rischio ;**
  - c) se vi sentite stanchi o avvertite vertigini o altre sensazioni non gradevoli ;
  - d) se potete avvertire l'agente contaminante o avvertite un'irritazione. **Il vostro filtro può essere saturo e deve essere sostituito in una zona non a rischio ;**
  - e) se la maschera è danneggiata.

### 4 -Avvertimenti

**Portare la barba o avere qualcosa in viso che non si adatti alla maschera, può ridurre l'efficacia protettiva dell'apparecchio.**

### 5 -Controllo prima dell'utilizzo

Dovete rispettare la seguente procedura prima di qualsiasi tipo di utilizzo della maschera con un filtro :

- 5.1 La confezione del filtro deve essere chiusa. Non utilizzare un filtro la cui confezione o cassa sia danneggiata.
- 5.2 Controllare la data di perenzione del filtro sull'etichetta e della parte facciale sulla scatola;
- 5.3 Posizionare il filtro sulla parte facciale. Non chiudere con troppa forza il filtro nel raccordo perché ciò potrebbe danneggiare la giuntura di impermeabilità ;

5.4 Mettere la maschera e controllare l'impermeabilità respirando fortemente ostruendo l'entrata dell'aria del filtro con la mano ;  
Se l'apparecchio è impermeabile, si deve applicare sul viso. Se notate degli ingressi d'aria significa che l'impermeabilità non è garantita.

#### **6- Posizionamento della maschera** (vedi schema)

- 6.1 Piazzare la maschera attorno al collo;
- 6.2 Prendere la briglia superiore dell'imbracatura;
- 6.3 Piazzare il mento in posizione nella maschera;
- 6.4 Piazzare la briglia superiore sull'alto della testa e la briglia inferiore sul collo ;
- 6.5 Aggiustare la lunghezza dell'imbracatura con l'aiuto della regolazione delle briglie (farlo una sola volta);
- 6.6 Le briglie non devono essere attorcigliate né devono coprire le orecchie ;

### **MAI UTILIZZARE UN APPARECCHIO CHE IMPEDISCA DI OTTENERE IMPERMEABILITA'**

#### **7- Posizionamento dei filtri & pre-filtri**

Verificare che abbiate scelto il tipo di filtro corrispondente all'applicazione prevista. Se avete previsto di utilizzare un pre-filtro (**M3000 PREP2R** o **PREP3R**) esso dovrà essere utilizzato simultaneamente ai filtri **A**, **ABE1** o **ABEK1**.

7.1 Per aggiustare i pre-filtri **M3000 PREP2R & PREP3R** (incassati al di sopra di un filtro) sollevare i pre-filtri dal loro imballaggio. Mettere i pre-filtri negli adattatori, fissare con un clip l'adattatore al di sopra del filtro.

7.2 Per aggiustare i filtri, sollevarli dal loro imballaggio. Svitare la vite del filtro poi riavvitarla nelle predisposizioni della ½ maschera con il filtro corrispondente.

#### **8 - Stoccaggio**

Lo stoccaggio dei filtri deve essere fatto in un locale pulito al riparo dal calore e dalla luce del sole. La temperatura deve essere compresa tra -5°C e +35°C con un'umidità relativa massimale del 75%.

Se i filtri non vengono stoccati nel loro proprio imballaggio d'origine o se non sono stati stoccati alle condizioni raccomandate la data di scadenza indicata sul filtro può non essere più valida.

Significato dei pittogrammi:



Vedere nota informativa del produttore



Fine della durata di stoccaggio



Gamma di temperatura di stoccaggio



Umidità massima durante lo stoccaggio

**R**

Filtro a particelle riutilizzabili



Filtri apposti gemelle

#### **9- Pulizia e disinfezione (della ½ maschera)**

9.1 Pulire tutti i componenti con dell'acqua e sapone e disinfettare l'interno della maschera con soluzione antisettica. **Non utilizzare solventi a base di petrolio, composti di cloro o organici;**

9.2 Sciacquare con acqua pulita;

9.3 Scuotere per eliminare gli eccessi d'acqua;

9.4 Controllare se le valvole sono danneggiate. **Se fossero danneggiate, bisogna cambiare la maschera;**

9.5 Fare un test d'impermeabilità;

**9.6 Non pulire le cartucce.**

**Avvertimento:** Il limite di utilizzo della maschera dopo il primo utilizzo è difficile da determinare. Dipende dall'atmosfera del luogo di lavoro. È consigliato fare un controllo visivo. Esso deve essere realizzato da personale qualificato (responsabile della sicurezza).

## MANUAL DE INSTRUCCIONES DE MASCARILLA M3200 Y DE LOS FILTROS DELTAPLUS® GAMME M3000

### 1 - Descripción

La mascarilla de la serie **M3200** y los filtros de la serie **DELTAPLUS® M3000** satisfacen las exigencias esenciales de seguridad de la directiva europea 89/686/CEE y de las normas europeas armonizadas EN140:1998, EN14387:2004 y EN143:2000:A1:2006.

### 2 - Aplicaciones

La mascarilla M3200 y los filtros de la serie **DELTAPLUS® M3000** han sido diseñados para asegurar una protección contra distintos contaminantes (vea la tabla más abajo).

Antes de utilizar un producto de protección respiratoria es importante conocer las informaciones siguientes:

- 2.1 Naturaleza del contaminante presente en el área de trabajo.
- 2.2 Concentración del contaminante presente en el área de trabajo.
- 2.3 Concentración de oxígeno en el área de trabajo (> 19.5%).
- 2.4 Valor máximo de exposición autorizada (TLV) referida al contaminante presente en el área de trabajo,
- 2.5 Tiempo probable durante el cual se requiere el uso de la mascarilla y el filtro.

DELTA PLUS	Tipo	Uso	Color
M3000 A2 (INRS)	A2	Gases y vapores orgánicos con punto de ebullición > de 65°C	Marrón
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gases y vapores orgánicos con punto de ebullición > de 65°C e inorgánicos, SO <sub>2</sub> y gases específicos	Marrón Gris Amarillo
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gases y vapores orgánicos con punto de ebullición > de 65°C e inorgánicos, SO <sub>2</sub> , gases específicos y Amoniaco	Marrón Gris Amarillo Verde
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Partículas sólidas y líquidas	Blanco
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Partículas sólidas y líquidas	Blanco
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Partículas sólidas y líquidas	Blanco
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Partículas sólidas y líquidas	Blanco

### 3 - Límites de utilización

- 3.1 No utilizar ningún filtro cuyo empaquetado esté dañado.
- 3.2 No alterar ni modificar la mascarilla o el filtro porque podría ocasionar una reducción de la protección del producto.
- 3.3 No utilizar este producto en espacios restringidos o cerrados (depósitos, galerías) o en espacios donde la concentración probable del contaminante sea muy elevada.
- 3.4 No utilizar en lugares donde la concentración de oxígeno sea inferior al 19.5%.
- 3.5 El uso de los filtros está limitado por la concentración del contaminante (Ver la CR529:1993) ; y el VME de éste.
- 3.6 No usar este producto en atmósferas explosivas o ricas en oxígeno.
- 3.7 No utilizar el producto en lugares donde haya dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) ò Monóxido de carbono (CO)
- 3.8 No utilizar este producto en espacios donde la concentración de contaminante sea desconocida o exista riesgo inmediato de peligro para la salud del usuario.
- 3.9 **ABANDONAR INMEDIATAMENTE EL AREA DE TRABAJO:**
  - a) si hay una emergencia,
  - b) cuando la respiración se vuelva dificultosa. **Si utiliza un filtro contra partículas, éste debe cambiarse en un área libre de riesgos,**
  - c) si siente fatiga, si nota vértigos u otras sensaciones desagradables,
  - d) si puede notar sabor u olor del contaminante, o si Vd. siente irritación. **Su filtro puede estar saturado, tiene que cambiarse en un área libre de riesgos,**
  - e) si la máscara está dañada.

### 4 - Advertencia

**La barba o una fisonomía que no se adapte a la mascarilla pueden reducir la eficacia del producto.**

### 5 - Comprobaciones antes del uso

Debe seguir con atención el procedimiento siguiente antes de cualquier utilización de una mascarilla con filtro:

- 5.1 El empaquetado del filtro debe estar cerrado. No utilizar filtros cuyo empaquetado esté dañado.
- 5.2 Compruebe la fecha de caducidad impreso sobre el/los filtro(s) y en la caja de la mascarilla.
- 5.3 Coloque el filtro sobre la máscara. Enrosque el filtro en el racor, pero no apriete demasiado. Podría dañar la junta de hermeticidad.
- 5.4 Colóquese la máscara y controle la hermeticidad inspirando profundamente, tapando con la mano la entrada de aire al filtro.



Si el equipo es hermético, la mascarilla interior se mete hacia dentro, ya que no tiene ningún paso de aire, si nota alguna entrada de aire del exterior el equipo no es hermético.

## 6- Instalación de la máscara (ver esquemas)

- 6.1 Ponga la máscara alrededor del cuello;
- 6.2 Tome la brida superior del arnés;
- 6.3 Ponga el mentón en posición dentro de la máscara;
- 6.4 Ponga la brida superior en la coronilla, y la brida inferior en la nuca;
- 6.5 Ajuste la longitud del arnés con la ayuda del regulador de bridas (hacerlo sólo una vez) ;
- 6.6 Las bridas no deben quedar torcidas ni cubrir las orejas;
- 6.7 Realización de una prueba de hermeticidad:

Para comprobar que la máscara está bien instalada, tomar los filtros en sus embalajes (sin sacarlos del embalaje) y enroscarlos en los racores. Aspirar profundamente y contener la respiración. Si hay una fuga, la máscara se despegará sola del rostro. Si es necesario, reajustar el arnés y repetir la prueba.

**NO USAR LA MÁSCARA SI NO PUEDE COMPROBAR LA HERMETICIDAD.**

## 7- Colocación de los filtros y los prefiltros

Compruebe que ha elegido el tipo de filtro que corresponde a la aplicación prevista. Si ha previsto usar un prefiltro (**M3000 PREP2R** o **PREP3R**) éste se deberá usar simultáneamente con los filtros **A**, **ABE1** o **ABEK1**.

7.1 Para ajustar los prefiltros **M3000 PREP2R & PREP3R** (encajados por encima de un filtro) sacar el embalaje a los prefiltros. Poner los prefiltros en los adaptadores, ajustar con clips el adaptador sobre la parte superior del filtro.

7.2 Para ajustar los filtros, sacarlos de su embalaje. Desenroscar el filtro; luego, volver a enroscar en los orificios de la mascarilla con el filtro correspondiente.

## 8 - Almacenamiento

El almacenamiento debe realizarse en un lugar limpio y no expuesto al calor ni a la luz solar.

Los filtros deben almacenarse a una temperatura comprendida entre -5°C y +35°C con una humedad relativa máxima de 75%. Si los filtros se no guardan en su empaquetado original o si no se almacenan en las condiciones recomendadas, la fecha de caducidad indicada en el filtro puede dejar de ser válida.

Explicación de los símbolos:



Consulte el manual del fabricante



Fin del periodo de almacenamiento



Intervalo de temperatura de condiciones de almacenamiento



Humedad máxima de condiciones de almacenamiento



Filtro contra partículas reutilizables



Filtro gemelas

## 9- Limpieza y desinfección (de la mascarilla)

9.1 Limpie todos los componentes con agua jabonosa y desinfectar el interior de la máscara con una solución antiséptica. **No usar solventes de base de petróleo, clorados u orgánicos;**

9.2 Enjuague con agua limpia;

9.3 Sacuda para eliminar el exceso de agua;

9.4 Revise si las válvulas están dañadas. **Si lo están, hay que cambiar la máscara;**

9.5 Haga una prueba de hermeticidad;

**9.6 No limpie los cartuchos**

**REEMPLACELOS UNA VEZ USADOS / SATURADOS.**

**Advertencia:** El límite de uso de la máscara después del primer uso es difícil de determinar. Dependerá de la atmósfera del lugar de trabajo. Se recomienda hacer una inspección visual. Ésta debe hacerla una persona calificada (responsable de la seguridad).

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA M3200 & DOS FILTROS DELTAPLUS® GAMA M3000

### 1 - Descrição

A máscara da série **M3200** e os filtros da série **DELTAPLUS® M3000** satisfarão as exigências essenciais de segurança da directiva europeia 89/686/CEE e das normas europeias harmonizadas EN140:1998, EN14387:2004 e EN143:2000:A1:2006.

### 2- Aplicações

A máscara M3200 e os filtros da série **DELTAPLUS® M3000** foram concebidos para assegurar uma protecção contra diferentes contaminantes (ver quadro seguinte).

Antes de utilizar um aparelho de protecção respiratória, é importante conhecer as seguintes informações:

- 2.1 Natureza do contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.2 Concentração do contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.3 Concentração de oxigénio na zona de trabalho (> 19.5%);
- 2.4 Valor máximo de exposição autorizada (VME) relativamente ao contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.5 Duração provável de utilização da máscara e do filtro.

DELTA PLUS	Tipo	Utilização	Cor
M3000 A2 (INRS)	A2	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição superior a 65°C	Castanho
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição superior a 65°C, inorgânicos, SO <sub>2</sub> e gases específicos	Castanho cinzento amarelo
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição superior a 65°C, inorgânicos, SO <sub>2</sub> , gases específicos e Amoníaco	Castanho cinzento amarelo verde
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Partículas sólidas e líquidas	Branco
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Partículas sólidas e líquidas	Branco
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Partículas sólidas e líquidas	Branco
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Partículas sólidas e líquidas	Branco

### 3- Restrições d'utilização

- 3.1 Nunca utilizar um filtro cuja caixa ou embalagem esteja danificada;
- 3.2 Não alterar ou modificar a peça facial nem os filtros, já que isso pode provocar uma diminuição do factor de protecção do equipamento;
- 3.3 Não utilizar este equipamento em espaços restritos ou fechados (reservatório, galeria) ou em espaços onde a concentração provável de contaminantes seja muito elevada;
- 3.4 Não utilizar em locais onde a concentração de oxigénio seja inferior a 19.5%;
- 3.5 A utilização de filtros é limitada pela concentração do contaminante (Ver o CR529:1993); e a VME deste.
- 3.6 Devem ser tomadas precauções especiais quando este equipamento for utilizado em atmosferas explosivas ou enriquecidas com oxigénio;
- 3.7 Este equipamento não se destina a assegurar uma protecção contra o dióxido (CO<sub>2</sub>) e o monóxido de carbono (CO);
- 3.8 Não utilizar este equipamento em espaços onde a concentração de contaminantes seja desconhecida ou possa ser imediatamente perigosa para a saúde do utilizador;
- 3.9 **ABANDONAR IMEDIATAMENTE A ZONA DE TRABALHO:**
  - a) Em situação de urgência;
  - b) Quando a respiração se tornar difícil. Se utilizar um filtro contra partículas, a sua substituição deve ser efectuada numa zona isenta de riscos;
  - c) Se se sentir cansado, com vertigens ou qualquer outra sensação desagradável;
  - d) Se sentir o odor do contaminante ou qualquer outra irritação. **O seu filtro pode estar saturado e deve ser substituído numa zona isenta de riscos;**
  - e) Se a máscara estiver danificada.

### 4 - Aviso

**O uso de barba ou um desajustamento do rosto à máscara podem provocar uma diminuição da eficácia do equipamento.**

### 5 - Controlo antes da utilização

Antes de qualquer utilização de uma máscara com filtro, devem respeitar-se os seguintes procedimentos:

- 5.1 A embalagem do filtro deve estar fechada. Nunca utilizar um filtro cuja caixa ou embalagem esteja danificada;
- 5.2 Controlar a data de validade do filtro indicada na sua etiqueta e da peça facial indicada na caixa;

5.3 Colocar o filtro sobre a peça facial. Não apertar demasiado o filtro no seu ajustamento, para não danificar as juntas de impermeabilidade;

5.4 Colocar a máscara e controlar a impermeabilidade, inspirando com força e, ao mesmo tempo, tapando a entrada de ar do filtro com a mão; Se o equipamento estiver estanque, deve ser colocado sobre o rosto. Se notar entradas de ar, isso significa que a impermeabilidade não está garantida.

#### 6- Colocação da máscara (ver esquemas)

6.1 Colocar a máscara à volta do pescoço;

6.2 Pegar na fita superior do arnês;

6.3 Colocar o queixo na posição correcta na máscara;

6.4 Colocar a fita superior na parte superior da cabeça, e a fita inferior no pescoço;

6.5 Ajustar o comprimento do arnês com a ajuda do ajuste das fitas (efectuar essa operação uma única vez);

6.6 As fitas não devem estar torcidas nem cobrir as orelhas;

6.7 Efectuar um teste de estanquidade:

Para verificar se a máscara está bem colocada, pegue nos filtros que estão na embalagem (sem os retirar da embalagem) e aparafusá-los nos ajustamentos. Inspirar profundamente e reter a respiração. Se houver uma fuga, a máscara descolar-se-á sozinha do rosto. Caso seja necessário, ajustar o arnês e repetir o teste.

#### NÃO UTILIZE A MÁSCARA SE NÃO PUDE EFECTUAR O TESTE DE ESTANQUIDADE.

#### 7- Colocação dos filtros & pré-filtros

Verifique se escolheu o tipo de filtro correspondente à aplicação prevista. Se previu utilizar um pré-filtro (**M3000 PREP2R** ou **PREP3R**) este deverá ser utilizado simultaneamente com os filtros **A**, **ABE1** ou **ABEK1**.

7.1 Para ajustar os pré-filtros **M3000 PREP2R & PREP3R** (encaixados por cima de um filtro) retirar os pré-filtros da sua embalagem. Colocar os pré-filtros nos adaptadores, ajustar o adaptador por cima do filtro.

7.2 Para ajustar os filtros, retire-os da sua embalagem. Desenrosque a rosca do filtro e a seguir aperte-a de novo no lugar previsto para esse efeito na máscara com o filtro correspondente.

#### 8 - Armazenamento

O armazenamento dos filtros deve ser feito num local limpo e abrigado do calor e da luz solar. A temperatura deve andar entre os -5°C e os +35°C com uma humidade relativa máxima de 75%.

Se os filtros não forem armazenados na sua embalagem de origem ou se não forem armazenados nas condições recomendadas, a data de validade indicada no filtro pode já não ser válida.

Significado dos pictogramas:



Consultar instruções de utilização do fabricante



Cessação da duração do armazenamento



Gama de temperatura de armazenamento



Humidade máxima durante o armazenamento



Filtro contra partículas reutilizável



Filtres gêmeas

#### 9- Limpeza e desinfecção (da máscara)

9.1 Limpe todos os componentes com água e sabão e desinfecte o interior da máscara com um produto desinfectante. **Não utilizar solventes à base de petróleo, cloro ou orgânicos;**

9.2 Passar por água limpa;

9.3 Abanar para eliminar o excesso de água;

9.4 Controlar que as válvulas não estejam danificadas. **Se estiverem danificadas, é preciso mudar a máscara;**

9.5 Efectuar um teste de estanquidade ;

**9.6 Não limpar os cartuchos.**

**Aviso :** O limite de utilização da máscara após a primeira utilização é difícil de determinar. Depende da atmosfera do local de trabalho. Recomenda-se uma inspecção visual. Esta deve ser efectuada por uma pessoa habilitada para esse efeito (responsável pela segurança).

### 1- Beschrijving

Half-masker van de serie **M3200** en filters van de serie **DELTAPLUS® M3000** voldoen aan de belangrijkste veiligheidseisen van de Europese richtlijn 89/686/CEE en de geharmoniseerde Europese normen EN140:1998, EN14387:2004 en EN143:2000: A1:2006.

### 2- Toepassingen

Half-masker M3200 en filters van de serie **DELTAPLUS® M3000** zijn ontworpen voor bescherming tegen verschillende verontreinigde stoffen (zie tabel hieronder).

Voordat u ademhalingsbescherming gaat gebruiken is het belangrijk dat u op de hoogte bent van de volgende feiten:

- 2.1 De aard van de verontreiniging in het werkgebied;
- 2.2 De concentratie van de verontreiniging in het werkgebied;
- 2.3 De zuurstofconcentratie in het werkgebied (>19.5%);
- 2.4 Maximaal toegestane blootstelling waarde met betrekking tot verontreinigende stof binnen het werkgebied;
- 2.5 Waarschijnlijke gebruiksduur van het masker en het filter.

DELTA PLUS	Type	Gebruik	Kleur
M3000 A2 (INRS)	A2	Gas en organische dampen met een kookpunt boven de 65°C	Bruin
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gas en (niet-)organische dampen met een kookpunt boven de 65°C, SO <sub>2</sub> en gespecificeerde gassen	Bruin Grijs Geel
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gas en (niet-)organische dampen met een kookpunt boven de 65°C, SO <sub>2</sub> , gespecificeerde gassen en ammoniak	Bruin Grijs Geel Groen
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	vaste en vloeibare stoffen	Wit
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	vaste en vloeibare stoffen	Wit
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	vaste en vloeibare stoffen	Wit
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	vaste en vloeibare stoffen	Wit

### 3- Gebruiksbeperkingen

- 3.1 Gebruik geen filters waarvan de verpakking of de doos is beschadigd;
- 3.2 Breng geen wijzigingen toe aan het gelaatsmasker of de filters. Dit kan leiden tot een vermindering van de bescherming van het masker;
- 3.3 Gebruik de uitrusting niet in kleine of gesloten ruimten (opslag tanks, onderaardse gangen) of in ruimten waar de concentratie van de verontreinigende stof zeer hoog is;
- 3.4 Niet gebruiken in een omgeving waar het zuurstofgehalte lager is dan 19.5%;
- 3.5 Het gebruik van de filters is afhankelijk van en wordt beperkt door de concentratie van de verontreinigende stof (Zie richtlijn CR529:1993); en van de MEV hiervan.
- 3.6 Neem voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van deze uitrusting in explosiegevaarlijke of zuurstofverrijkte omgevingen;
- 3.7 Deze uitrusting is niet geschikt voor bescherming tegen dioxide (CO<sub>2</sub>) en koolmonoxide (CO) ;
- 3.8 Gebruik de uitrusting niet in ruimten waar de concentratie van de verontreinigende stof onbekend is of een direct een gevaar vormt voor de gezondheid van de gebruiker;
- 3.9 **VERLAAT ONMIDDELIJK DE WERKOMGEVING WANNEER:**
  - a) er zich een noodsituatie voordoet;
  - b) er ademhalingsmoeilijkheden optreden. **Als u een filter tegen stofdeeltjes gebruikt moet u deze vervangen als u een risicooloze zone betreedt ;**
  - c) u zich vermoeid voelt, duizelig wordt of zich op een andere manier onprettig voelt
  - d) u de verontreinigende stof kunt ruiken of een irritatie voelt. **Uw filter kan zijn volgeraakt en moet in een gevaarlijke zone worden vervangen ;**
  - e) het masker beschadigd is.

### 4 -Waarschuwing

**Het dragen van een baard of gezichten die niet aansluiten op het masker kan leiden tot een vermindering van de bescherming van het masker.**

### 5 -Controle voor gebruik

Volg de onderstaande procedure voordat u een masker met filter gaat gebruiken:

- 5.1 De verpakking van het filter moet goed gesloten zijn. Gebruik geen filters waarvan de verpakking of de doos is beschadigd;
- 5.2 Controleer de vervaldatum van het filter. Deze datum bevindt zich op het etiket en op het gelaatsmasker;

- 5.3 Plaats het filter op het gelaatsmasker. Zet het filter niet te strak vast in de sluiting. Dit kan leiden tot beschadiging van de afdichtstrip;
- 5.4 Zet het masker op en controleer de dichtheid door krachtig te inhaleren en hierbij de luchtgang van het filter met de hand te bedekken; Het masker is luchtdicht als deze op het gezicht blijft plakken. Als u lucht voelt binnenstromen, is de luchtdichtheid niet 100%.

## 6- Plaatsing van het masker (zie schema's)

- 6.1 Het masker rond de hals plaatsen,
- 6.2 De bovenste gordel van het harnas oppakken,
- 6.3 De kin op de juiste plaats in het harnas brengen,
- 6.4 De bovenste gordel bovenop het hoofd en de onderste gordel om de hals brengen,
- 6.5 De lengte van het harnas met behulp van de gordelafstelling aanpassen (slechts één keer),
- 6.6 De gordels mogen niet gedraaid zijn of de oren bedekken,
- 6.7 Een dichtheidstest uitvoeren:  
Om te controleren of het masker goed op zijn plaats is, pakt u de filters in de verpakking (zonder ze uit de verpakking te halen) en schroeft u ze op de aansluitpunten. Diep inademen en de adem inhouden. Als er een lek is laat het masker vanzelf los. Zonodig het harnas bijstellen en de test herhalen.

## HET MASKER NIET GEBRUIKEN ALS U HET NIET LUCHTDICHT KUNT MAKEN.

## 7- Plaatsen van de filters en de voorfilters

Controleer of u het geschikte filtertype hebt gekozen voor de door u gewenste toepassing. Als u een voorfilter (**M3000 PREP2R** of **PREP3R**) wilt gebruiken, moet u dit doen in combinatie met de filters **A**, **ABE1** of **ABEK1**.

7.1 Als u de voorfilters **M3000 PREP2R & PREP3R** (op een filter gezet) wilt aanpassen, haalt u de voorfilters uit de verpakking. De voorfilters in de adapters brengen, de adapter bovenop het filter klemmen.

7.2 Om de filters bij te stellen moet u ze uit de verpakking halen. De schroef van het filter losdraaien en daarna weer vastdraaien op de plaats van het overeenkomstige filter.

## 8 -Opslag

Sla de filters op in een schone, koele en donkere ruimte . De temperatuur moet tussen de -5°C en +35°C liggen met een relatieve vochtigheidsgraad van maximaal 75%.

Als de filters niet in de originele verpakking of onder de aanbevolen omstandigheden worden opgeslagen, is de vervaldatum niet meer geldig.

Betekenis van de pictogrammen:



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant



Einde van de opslagperiode



Temperatuurreeks voor opslag



Maximale vochtigheidsgraad voor opslag



Herbruikbaar stoffilter



Twin filters

## 9- Reinigen en desinfecteren (van het half-masker)

9.1 Alle onderdelen reinigen met zeepsop en de binnenkant van het masker desinfecteren met een antiseptische oplossing. **Geen oplosmiddelen op basis van petroleum, gechloreerd of organisch.**

9.2 Spoelen met helder water

9.3 Schudden om het overtollige water te verwijderen

9.4 Controleren of de kleppen zijn beschadigd. **Als zij beschadigd zijn, moet u het masker veranderen.**

9.5 Een dichtheidstest uitvoeren.

9.6 **De patronen niet reinigen.**

**Waarschuwing:** de uiterste gebruiksdatum van het masker na het eerste gebruik is moeilijk vast te stellen. Dit is afhankelijk van de werkplek. Wij adviseren u een visuele controle uit te voeren. Deze moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd vakman (veiligheidsspecialist).

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE HALBMASKE M3200 UND DIE FILTER DELTAPLUS® SERIE M3000

### 1- Beschreibung

Die Halbmaske der Serie **M3200** und die Filter der Serie **DELTAPLUS® M3000** entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinie 89/686/CEE und den harmonisierten europäischen Normen EN140:1998, EN14387:2004 und EN143:2000:A1:2006

### 2- Anwendungen

Die Halbmaske M3200 und die Filter der Serie **DELTAPLUS® M3000** sind zum Schutz vor verschiedenen Schadstoffen gedacht (siehe Tabelle unten). Vor der Verwendung eines Atemschutzgerätes ist es wichtig, die folgenden Informationen zu kennen:

- 2.1 Art der im Arbeitsbereich vorhandenen schädlichen Substanz;
- 2.2 Konzentration der im Arbeitsbereich vorhandenen schädlichen Substanz;
- 2.3 Sauerstoff-Konzentration im Arbeitsbereich (> 19.5%);
- 2.4 Maximal zugelassener Wert der Aussetzung (VME) mit Bezug auf die im Arbeitsbereich vorhandene schädliche Substanz;
- 2.5 Wahrscheinliche Nutzungsdauer der Maske und des Filters.

DELTA PLUS	Typ	Verwendung	Farbe
M3000 A2 (INRS)	A2	Gas und organische Dämpfe mit Siedepunkt über 65°C.	Braun
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gas und organische Dämpfe mit Siedepunkt über 65°C, anorganische Dämpfe, SO <sub>2</sub> und spezifische Gase	Braun Grau Gelb
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1 K1	Gas und organische Dämpfe mit Siedepunkt über 65°C, anorganische Dämpfe, SO <sub>2</sub> und spezifische Gase und Ammoniak	Braun Grau Gelb Grün
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Feste und flüssige Teilchen	Weiß
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Feste und flüssige Teilchen	Weiß
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Feste und flüssige Teilchen	Weiß
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Feste und flüssige Teilchen	Weiß

### 3- Einschränkungen im Gebrauch

- 3.1 Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung oder Gehäuse beschädigt ist;
- 3.2 Beeinträchtigen oder verändern Sie nicht das Gesichtstück oder die Filter, da das zu einer Verringerung des Schutzfaktors der Ausrüstung führen kann;
- 3.3 Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in beengten oder geschlossenen Räumen (Reservoir oder Stollen) oder in Räumen, in denen die Konzentration der schädlichen Substanzen wahrscheinlich sehr hoch ist;
- 3.4 Nicht an Orten verwenden, in denen die Sauerstoffkonzentration niedriger als 19.5% ist;
- 3.5 Die Filter sind nur wirksam, wenn bestimmte Schadstoffkonzentrationen nicht überschritten werden (siehe CR529: 1993) und die dazugehörige MAK.
- 3.6 Für die Verwendung dieser Ausrüstung in explosiver oder mit Sauerstoff angereicherter Umgebung müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden;
- 3.7 Diese Ausrüstung dient nicht zum Schutz vor Dioxid (CO<sub>2</sub>) und Kohlenstoffmonoxid (Co);
- 3.8 Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht an Orten, an denen die Schadstoffkonzentration unbekannt ist oder sofort die Gesundheit des Nutzers gefährden könnte;
- 3.9 **VERLASSEN SIE SOFORT DEN ARBEITSBEREICH:**
  - a) wenn eine Notsituation vorliegt;
  - b) wenn das Atmen schwierig wird. Wenn Sie einen Partikelfilter verwenden, muss dieser in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden;
  - c) Wenn Sie müde werden, sich schwindlig fühlen oder andere unangenehme Gefühle haben;
  - d) Wenn Sie den Schadstoff riechen können oder Sie eine Reizung empfinden. Es kann sein, dass Ihr Filter saturiert ist und er in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden muss;
  - e) Wenn die Maske beschädigt ist.

### 4 -Warnhinweis

Das Tragen eines Bartes oder ein Gesicht, auf das die Maske nicht passt, können zu einer Abschwächung der Wirksamkeit der Ausrüstung führen.

### 5 -Kontrolle vor der Verwendung

Sie müssen die folgende Vorgehensweise einhalten, bevor Sie eine Maske mit einem Filter verwenden:

- 5.1 Die Verpackung des Filters muss verschlossen bleiben. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung oder Gehäuse beschädigt ist;

5.2 Kontrollieren Sie das Verfallsdatum des Filters auf dem Etikett und des Gesichtsteils auf der Schachtel;

5.3 Platzieren Sie den Filter auf dem Gesichtsteil. Drücken Sie den Filter nicht zu fest in das Verbindungsstück, da dass die Dichtung beschädigen kann;

5.4 Setzen Sie die Maske auf und kontrollieren Sie die Dichte durch starkes Einatmen, während Sie den Lufteintritt durch den Filter mit der Hand verstopfen;

Wenn die Ausrüstung dicht ist, muss er sich glatt auf das Gesicht legen. Wenn Sie einen Lufteintritt bemerken bedeutet das, dass die Dichtheit nicht garantiert ist.

#### 6- Platzieren der Maske (siehe Zeichnungen)

6.1 Hängen Sie sich die Maske um den Hals;

6.2 Nehmen Sie das obere Gurtband in die Hand,;

6.3 Legen Sie Ihr Kinn in die dafür vorgesehene Aussparung in der Maske;

6.4 Platzieren Sie das obere Gurtband oben am Kopf, das untere Gurtband am Hals,

6.5 Passen Sie die Länge des Gurtes an, indem Sie die Gurtbänder einstellen (dies ist nur einmal auszuführen),

6.6 Die Gurtbänder dürfen nicht verdreht sein und die Ohren nicht bedecken.

6.7 Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist:

Um den Sitz der Maske zu kontrollieren, nehmen Sie die verpackten Filter (ohne die Verpackung zu entfernen) und schrauben Sie diese in die Verbindungsstücke. Atmen Sie tief ein und halten Sie dann den Atem an. Wenn die Maske leckt, wird sie sich von selbst vom Gesicht lösen. Korrigieren Sie, wenn nötig, den Sitz des Gurtes und wiederholen Sie den Test.

### VERWENDEN SIE DIE MASKE NICHT, WENN SIE KEINE DICHTHEIT HERSTELLEN KÖNNEN!

#### 7- Anbringen der Filter und Vorfilter

Überprüfen Sie, dass Sie den für die geplante Anwendung geeigneten Filtertyp gewählt haben. Wenn Sie einen Vorfilter verwenden möchten (**M3000 PREP2R** oder **PREP3R**), muss dieser zusammen mit den **A-**, **ABE1-** oder **ABEK1-**Filtern verwendet werden.

7.1 Zum Anbringen der Vorfilter **M3000 PREP2R** und **PREP3R** (die oberhalb eines Filters eingefügt werden!) entnehmen Sie die Vorfilter aus ihrer Verpackung. Stecken Sie die Vorfilter in die Adapter und klemmen Sie den Adapter an die Vorderseite des Filters.

7.2 Zum Anbringen der Filter entnehmen Sie die Filter aus ihrer Verpackung. Schrauben Sie die Schraube am Filter heraus und schrauben Sie diese zusammen mit dem Filter in die Gewinde an der Halbmaske.

#### 8 - Lagerung

Die Lagerung der Filter muss an einem sauberen Ort abseits von Hitze und Sonnenlicht erfolgen. Die Temperatur muss zwischen einschließlich -5°C und +35°C liegen, die relative Feuchtigkeit darf maximal 75% betragen.

Wenn die Filter nicht in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden oder nicht unter den empfohlenen Bedingungen gelagert wurden, ist das auf dem Filter vermerkte Verfallsdatum nicht mehr gültig.

Bedeutung der Piktogramme:



Siehe Information des Herstellers



Ende der Lagerungsdauer



Temperaturbereich für die Lagerung



Maximale Feuchtigkeit während der Lagerung



Wiederverwendbarer Partikelfilter



Twin filteres

#### 9- Reinigung und Desinfizierung (der Halbmaske)

9.1 Reinigen Sie alle Bestandteile mit Seifenwasser und desinfizieren Sie die Maskeninnenseite mit einer antiseptischen Lösung. **Verwenden Sie keine Lösungsmittel die aus Erdöl gewonnen werden, keine chlorhaltigen und keine organischen Lösungsmittel.**

9.2 Wischen Sie mit klarem Wasser nach.

9.3 Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen.

9.4 Kontrollieren Sie, ob die Ventile beschädigt sind. **Sind diese beschädigt, muss die Maske ausgewechselt werden!**

9.5 Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist.

**9.6 Die Filtereinsätze dürfen nicht gereinigt werden!**

**Warnhinweis :** Die maximale Verwendungsdauer der Maske ab dem ersten Gebrauch ist schwer zu bestimmen. Sie hängt von der Gaskonzentration am Arbeitsplatz ab. Es wird empfohlen, eine visuelle Prüfung vorzunehmen. Diese darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden (Verantwortlicher für Arbeitssicherheit).

### 1- Opis

Półmaski serii **M3200** i filtry serii **DELTAPLUS® M3000** spełniają podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa zawarte w dyrektywie europejskiej 89/686/CEE oraz zharmonizowane normy europejskie EN140:1998, EN14387:2004 i EN143:2000:A1:2006.

### 2- Zastosowanie

Półmaska M3200 i filtry serii **DELTAPLUS® M3000** zostały zaprojektowane tak, by chronić przed zanieczyszczeniami (patrz poniższa tabela).

Przed rozpoczęciem używania aparatu do ochrony dróg oddechowych ważne jest zapoznanie się z poniższymi informacjami:

- 2.1 Rodzaj substancji zanieczyszczającej obecnej w strefie pracy;
- 2.2 Stężenie substancji zanieczyszczającej obecnej w strefie pracy;
- 2.3 Stężenie tlenu w strefie pracy (> 19.5%);
- 2.4 Wartość maksymalna ekspozycji dopuszczalnej (VME) dotycząca substancji zanieczyszczającej obecnej w strefie pracy;
- 2.5 Prawdopodobny okres użytkowania maski i filtra.

DELTA PLUS	Typ	Użytkowanie	Barwa
M3000 A2 (INRS)	A2	Gazy i opary organiczne których punkt wrzenia jest > 65°C	Kasztanowa
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gazy i opary organiczne których punkt wrzenia jest > 65°C, nieorganiczne, SO <sub>2</sub> i gazy określone	Kasztanowa Szara żółta
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gazy i opary organiczne których punkt wrzenia jest > 65°C, nieorganiczne, SO <sub>2</sub> i gazy określone oraz amoniak	Kasztanowa Szara żółta Zielona
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Particules solides et liquides	Blanc
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Particules solides et liquides	Blanc
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Particules solides et liquides	Blanc
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Particules solides et liquides	Blanc

### 3- Ograniczenie użytkowania

- 3.1 Nie należy używać filtra, gdy jego opakowanie lub obudowa będzie uszkodzon(e/a);
- 3.2 Nie należy zmieniać ani nie modyfikować części twarzowej czy filtrów, gdyż może to spowodować zmniejszenie się współczynnika ochrony urządzenia;
- 3.3 Nie należy używać wyposażenia w pomieszczeniach odgraniczonych lub zamkniętych (zbiorniki, galerie) lub w pomieszczeniach, w których możliwe stężenie substancji zanieczyszczającej będzie bardzo podwyższone;;
- 3.4 Ne pas utiliser dans des lieux où la concentration en oxygène est inférieure à 19,5% ;
- 3.5 Użytkowanie filtrów jest uzależnione od poziomu zanieczyszczenia (Patrz CR529:1993) oraz od średniej wartości ekspozycji filtra.
- 3.6 Podczas używania filtrów/masek w atmosferze wybuchowej lub bogatej w tlen trzeba przedsięwziąć szczególne środki ostrożności;
- 3.7 Filtr nie jest przeznaczony do ochrony przed dwutlenkiem węgla (CO<sub>2</sub>) i tlenkiem węgla (CO);
- 3.8 Nie używać filtrów/masek w pomieszczeniach o nieznanym stężeniu substancji zanieczyszczających lub w miejscach, w których mogą one stać się szybko niebezpieczne dla zdrowia użytkownika;
- 3.9 **NALEŻY NIEZWŁOCZNIE OPUŚCIĆ STREFĘ PRACY:**
  - a) w razie zaistnienia nagłej sytuacji;
  - b) gdy oddychanie stanie się utrudnione. **W razie używania filtru przeciwpyłowego trzeba go wymienić w bezpiecznej strefie;**
  - c) w razie odczucia zmęczenia, zawrotów głowy lub innych nieprzyjemnych doznań;
  - d) w razie poczucia substancji zanieczyszczającej lub wystąpienia podrażnienia. **Filtr mógł ulec nasyceniu i trzeba go wymienić w bezpiecznej strefie;**
  - e) w razie uszkodzenia maski.

### 4 -Regulacja

**Zarost na twarzy lub wielkość maski nie dostosowana do twarzy może spowodować pogorszenie się sprawności urządzenia.**

### 5 -Sprawdzenie przed użyciem

Przed każdym użyciem maski z filtrem należy przestrzegać następującej procedury:

- 5.1 Opakowanie filtra musi być szczelnie zamknięte. Nie należy używać filtra, gdy opakowanie lub obudowa będzie uszkodzon(e/a);
- 5.2 Należy sprawdzić datę ważności filtra na etykiecie i na części twarzowej na opakowaniu;



5.3 Należy założyć filtr na część twarzową. Nie należy zbyt mocno ścisnąć filtra na złączu, gdyż może to uszkodzić szczelność złącza;

5.4 Należy włożyć maskę i sprawdzić jej szczelność poprzez intensywnie zainspirowanie powietrza zamykając dłonią wlot powietrza filtra; Jeśli maska będzie wodoszczelna, to musi się ona pokryć rosą na twarzy. W razie dostrzeżenia, że powietrze przedostaje się, to oznacza to, iż szczelność maski nie jest pewna.

## 6- Zakładanie maski (patrz schematy)

6.1 Umieścić maskę wokół szyi;

6.2 Chwycić górny pasek więźby;

6.3 Umieścić maskę na brodzie;

6.4 Umieścić górny pasek na górnej części głowy, a dolny pasek na szyi;

6.5 Wyregulować długość więźby za pomocą regulacji pasków (tę czynność należy wykonać tylko jeden raz);

6.6 Paski nie powinny być skręcone i nie powinny przykrywać uszu;

6.7 Sprawdzić szczelność:

Aby sprawdzić czy maska jest poprawnie umieszczona, należy wziąć filtry wraz z opakowaniem (nie wyjmując ich z opakowania) i przykręcić je w miejscach do tego przeznaczonych. Wykonać głęboki wdech i wstrzymać oddech. Jeżeli wystąpiła nieszczelność, maska sama odklei się od twarzy. Jeżeli to konieczne, należy dopasować paski i powtórzyć próbę.

## NIE NALEŻY STOSOWAĆ MASKI, JEŻELI NIE MOŻNA UZYSKAĆ SZCZELNOŚCI.

## 7- Umieszczenie filtrów i filtrów wstępnych

Sprawdzić czy wybrany filtr został prawidłowo dobrany. Jeżeli będzie stosowany filtr wstępny (**M3000 PREP2R** lub **PREP3R**), należy go stosować jednocześnie z filtrami **A**, **ABE1** lub **ABEK1**.

7.1 Aby dopasować filtry wstępne **M3000 PREP2R** i **PREP3R**

(znajdujące się przed filtrem), należy wyjąć filtry wstępne z opakowania.

Umieścić filtry wstępne w adaptorach, przypiąć filtry wstępne na zewnętrznej stronie filtra.

7.2 Aby dopasować filtry, należy je wyjąć z opakowania. Odkręcić śrubkę przy filtrze, następnie przykręcić ją na półmasce z właściwym filtrem.

## 8 -Przechowywania

Filtry należy przechowywać w odpowiednim miejscu zabezpieczonym przed ciepłem i światłem słonecznym. Temperatura powinna wynosić od -5°C do +35°C przy maksymalnej wilgotności względnej poniżej 75%.

W razie nieprzechowywania filtrów w ich oryginalnym opakowaniu lub zalecanych warunkach otoczenia, data ważności podana na filtrze może nie obowiązywać.

Objaśnienie piktogramów:



Patrz informacje producenta



Koniec okresu trwania przechowywania



Zakres temperatury przechowywania



Wilgotność maksymalna podczas przechowywania



Filtr przeciwko cząsteczkom, wielorazowego użytku



Dwa filtryDwa filtry

## 9- Czyszczenie i dezynfekcja (półmaska)

9.1 Wyczyścić wszystkie elementy przy pomocy wody z mydłem oraz zdezynfekować wnętrze maski za pomocą roztworu antyseptycznego. **Nie należy stosować rozpuszczalników zawierających ropę naftową, chlor lub organicznych;**

9.2 Splukać za pomocą czystej wody;

9.3 Strzepnąć, by usunąć nadmiar wody;

9.4 Sprawdzić, czy zawory nie zostały uszkodzone. **Jeżeli są uszkodzone, należy wymienić maskę;**

9.5 Sprawdzić szczelność;

**9.6 Nie należy czyścić wkładów.**

**Uwaga:** Trudno jest określić granicę stosowania maski po pierwszym użyciu. Jest to zależne od atmosfery w miejscu pracy. Zaleca się przeprowadzanie kontroli wzrokowej. Powinna ona być wykonana przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje (kierownik działu bezpieczeństwa).

### 1- Περιγραφή

Η ημι-προσωπίδα **M3200** και τα φίλτρα της σειράς **DELTAPLUS® M3000** ικανοποιούν τις ουσιώδεις απαιτήσεις ασφάλειας και Ευρωπαϊκής οδηγίας 89/686/ΕΟΚ και τα εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα EN140:1998, EN14387:2004 και EN143:2000:A1:2006.

### 2- Εφαρμογές

Η ημι-προσωπίδα **M3200** και τα φίλτρα της σειράς **DELTAPLUS® M3000** είναι σχεδιασμένα για να εξασφαλίζουν προστασία από διάφορους μολυντές (βλ. πίνακα παρακάτω).

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αναπνευστικής προστασίας, είναι σημαντικό να γνωρίζετε τα παρακάτω:

- 2.1 Φύση του παράγοντα μόλυνσης που υπάρχει στο χώρο εργασίας,
- 2.2 Συγκέντρωση του παράγοντα μόλυνσης που υπάρχει στο χώρο εργασίας,
- 2.3 Συγκέντρωση οξυγόνου στο χώρο εργασίας (> 19.5%),
- 2.4 Ανώτατη τιμή επιτρεπόμενης έκθεσης (VME) για τον παράγοντα μόλυνσης που υπάρχει στο χώρο εργασίας,
- 2.5 Πιθανή διάρκεια χρήσης της μάσκας και του φίλτρου.

Χρήση φίλτρων DELTAPLUS M8000 με μικρή μάσκα ή πλήρη μάσκα προσώπου.

DELTA PLUS	Τύπος	Χρήση	Χρώμα
M3000 A2 (INRS)	A2	Έναντι οργανικών αερίων και ατμών των οποίων το σημείο βρασμού είναι > των 65°C	Καφέ
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Έναντι οργανικών αερίων και ατμών των οποίων το σημείο βρασμού είναι > των 65°C, ανόργανα αέρια και αναθυμιάσεις, SO <sub>2</sub> και συγκεκριμένα αέρια	Καφέ γκρι κίτρινο
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Έναντι οργανικών αερίων και ατμών των οποίων το σημείο βρασμού είναι > των 65°C, ανόργανα αέρια και αναθυμιάσεις, SO <sub>2</sub> και συγκεκριμένα αέρια και αμμωνία	Καφέ γκρι κίτρινο/πρ άσπρο
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Σωματίδια στερεά και υγρά	Λευκό
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Σωματίδια στερεά και υγρά	Λευκό
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Σωματίδια στερεά και υγρά	Λευκό
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Σωματίδια στερεά και υγρά	Λευκό

### 3- Περιορισμοί χρήσης

- 3.1 Μην χρησιμοποιείτε φίλτρο του οποίου η συσκευασία ή το κουτί έχει υποστεί βλάβη,
- 3.2 Μην αλλάζετε ή τροποποιείτε την προσωπίδα ή τα φίλτρα καθώς ενδέχεται να μειωθεί ο παράγοντας προστασίας του εξοπλισμού,
- 3.3 Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό αυτό σε περιορισμένους ή κλειστούς χώρους (δεξαμενές, διαδρόμους) ή σε χώρους όπου είναι πιθανή η πολύ υψηλή συγκέντρωση παραγόντων μόλυνσης,
- 3.4 Μην χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου η συγκέντρωση οξυγόνου είναι μικρότερη του 19.5%,
- 3.5 Η χρήση των φίλτρων περιορίζεται από τη συγκέντρωση σε μολυντές (βλ. το CR529:1993) και τη VME (μέση τιμή έκθεσης) στον μολυντή.
- 3.6 Πρέπει να τηρούνται πάντα ιδιαίτερες προφυλάξεις για τη χρήση του εξοπλισμού αυτού σε ατμόσφαιρα εκρηκτική ή εμπλουτισμένη με οξυγόνο,
- 3.7 Ο εξοπλισμός αυτός δεν προορίζεται για την διασφάλιση της προστασίας από το διοξείδιο (CO<sub>2</sub>) και το μονοξείδιο του άνθρακα (CO),
- 3.8 Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό αυτό σε χώρους όπου η συγκέντρωση παραγόντων μόλυνσης είναι άγνωστη ή ενδέχεται να είναι άμεσα επικίνδυνη για την υγεία του χρήστη,
- 3.9 **ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ:**

- α) αν υπάρχει έκτακτη ανάγκη,
- β) όταν γίνει δύσκολη η αναπνοή. **Αν χρησιμοποιείτε φίλτρο για σωματίδια, πρέπει να το αντικαθιστάτε σε χώρο όπου δεν υπάρχει κίνδυνος,**
- γ) αν αισθανθείτε κόπωση, αν έχετε ιλίγγους ή άλλες δυσάρεστες αισθήσεις,
- δ) αν μπορείτε να αισθανθείτε τον παράγοντα μόλυνσης ή νιώσετε ενόχληση. **Το φίλτρο σας μπορεί να είναι κορεσμένο και πρέπει να το αντικαταστήσετε σε χώρο όπου δεν υπάρχει κίνδυνος,**
- ε) αν η μάσκα υποστεί βλάβη.

### 4 - Προειδοποίηση

**Αν έχετε γενειάδα ή το πρόσωπό σας δεν προσαρμόζεται στη μάσκα, ενδέχεται να υπάρχει μείωση της αποτελεσματικότητας του εξοπλισμού.**

### 5 - Έλεγχος πριν από τη χρήση

Πρέπει να τηρείτε την ακόλουθη διαδικασία πριν από κάθε χρήση μάσκας με φίλτρο:

- 5.1 Η συσκευασία του φίλτρου πρέπει να είναι κλειστή. Μην χρησιμοποιείτε φίλτρο του οποίου η συσκευασία ή το κουτί έχει υποστεί βλάβη,
- 5.2 Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του φίλτρου πάνω στην ετικέτα και της προσωπίδας πάνω στο κουτί,

5.3 Τοποθετήστε το φίλτρο πάνω στην προσωπίδα. Μην σφίξετε υπερβολικά το φίλτρο στη σύνδεση γιατί μπορεί να προκύψει βλάβη της αεροστεγούς σφράγισης,

5.4 Βάλτε τη μάσκα και ελέγξτε την αεροστεγή σφράγιση εισπνέοντας με δύναμη ενώ εμποδίζετε την είσοδο αέρα του φίλτρου με το χέρι σας, Αν ο εξοπλισμός είναι αεροστεγώς σφραγισμένος, πρέπει να κολλήσει στο πρόσωπο. Αν παρατηρήσετε εισόδους αέρα, σημαίνει ότι η αεροστεγής σφράγιση δεν είναι εξασφαλισμένη.

#### 6- Τοποθέτηση προσωπίδας (βλ. σχήματα)

6.1 Τοποθετήστε την προσωπίδα γύρω από τον λαιμό.

6.2 Πιάστε το πάνω λουράκι του χαλινού.

6.3 Τοποθετήστε το πιγούνι στην προσωπίδα.

6.4 Περάστε το πάνω λουράκι ψηλά στο κεφάλι και το κάτω στον λαιμό.

6.5 Ρυθμίστε το μήκος του χαλινού με τη βοήθεια των ρυθμιστών στα λουράκια (μία μόνο φορά).

6.6 Τα λουράκια πρέπει να μην συστρέφονται και να μην καλύπτουν τα αυτιά.

6.7 Ελέγξτε τη στεγανότητα:

Για να βεβαιωθείτε ότι η προσωπίδα έχει τοποθετηθεί σωστά, πάρτε τα φίλτρα με τη συσκευασία τους (χωρίς να την αφαιρέσετε) και βιδώστε τα στις υποδοχές. Εισπνεύστε βαθιά και κρατήστε την αναπνοή σας. Εάν υπάρχει διαρροή, η προσωπίδα θα ξεκολλήσει μόνη της από το πρόσωπο. Εάν αυτό είναι απαραίτητο, ρυθμίστε ξανά τον χαλινό και επαναλάβετε το τεστ.

#### ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΗ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.

#### 7- Τοποθέτηση των φίλτρων και προ-φίλτρων

Ελέγξτε ότι έχετε επιλέξει τον τύπο φίλτρου που αντιστοιχεί στην προβλεπόμενη εφαρμογή. Εάν έχετε προβλέψει να χρησιμοποιήσετε ένα προ-φίλτρο (**M3000 PREP2R** ή **PREP3R**) αυτό πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με τα φίλτρα **A**, **ABE1** ή **ABEK1**.

7.1 Για να ρυθμίσετε τα προ-φίλτρα **M3000 PREP2R & PREP3R** (που θηλυκώνουν πάνω στα φίλτρα) αφαιρέστε τα από τη συσκευασία τους. Τοποθετήστε τα προ-φίλτρα στους προσαρμογές, θηλυκώστε τον προσαρμογές στο πάνω μέρος του φίλτρου.

7.2 Για να ρυθμίσετε τα φίλτρα, αφαιρέστε τα από τις συσκευασίες τους. Ξεβιδώστε τη βίδα του φίλτρου και βιδώστε την ξανά στις υποδοχές της ημι-προσωπίδας μαζί με το αντίστοιχο φίλτρο.

#### 8 -Αποθήκευση

Η αποθήκευση των φίλτρων πρέπει να γίνεται σε χώρο καθαρό, προστατευμένο από τη θερμότητα και το ηλιακό φως. Η θερμοκρασία πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ  $-5^{\circ}\text{C}$  και  $+35^{\circ}\text{C}$  με μέγιστη σχετική υγρασία 75%.

Αν τα φίλτρα δεν αποθηκευθούν στην αρχική τους συσκευασία ή δεν αποθηκευθούν υπό τις συνιστώμενες συνθήκες, ενδέχεται να μην ισχύει η ημερομηνία λήξης που φαίνεται πάνω στο φίλτρο.

Σημασία των εικονιδίων:



Βλ. πληροφοριακή σημείωση του κατασκευαστή



Τέλος διάρκειας αποθήκευσης



Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης



Μέγιστη υγρασία κατά την αποθήκευση

**R**

Φίλτρο σωματιδίων επαναλαμβανόμενης ρήσης



Twin φίλτρα

#### 9- Καθαρισμός και απολύμανση της ημι-προσωπίδας

9.1 Καθαρίστε όλα τα μέρη με νερό και σαπούνι και απολυμάνετε το εσωτερικό της προσωπίδας με αντισηπτικό διάλυμα. **Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες που έχουν ως βάση το πετρέλαιο, χλωριούχους ή οργανικούς.**

9.2 Ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

9.3 Τινάξτε για να στραγγίσετε το νερό.

9.4 Ελέγξτε μήπως οι βαλβίδες έχουν υποστεί βλάβη. **Εάν υπάρχει βλάβη στις βαλβίδες, αντικαταστήστε την προσωπίδα.**

9.5 Ελέγξτε τη στεγανότητα:

**9.6 Μην καθαρίζετε τις φύσιγγες.**

**Προειδοποίηση:** Η διάρκεια ζωής της προσωπίδας μετά την πρώτη χρήση είναι δύσκολο να προσδιοριστεί. Εξαρτάται από την ατμόσφαιρα του χώρου εργασίας. Συνιστούμε να διενεργείτε οπτικό έλεγχο της προσωπίδας. Αυτός πρέπει να γίνεται από διαπιστευμένο άτομο (υπεύθυνος ασφαλείας).

### 1 - 说明

#### M3200半面罩和M3000

系列DELTAPLUS®过滤器符合欧洲法令89/686/CEE和与此法令相一致的欧洲标准EN140:1998,

EN14387:2004和EN143:2000:A1:2006的基本安全要求。

### 2 - 应用

M3200半面罩和M3000系列DELTAPLUS®过滤器的设计是为了确保防止各种污染物（相关的污染物请参考后文的附表）。

在使用保护呼吸器械之前，必须了解下列情况：

- 2.1 在工作区域里呈现的污染性质；
- 2.2 在工作区域里呈现的污染浓度；
- 2.3 在工作区域里呈现的氧气浓度 (> 19.5%)；
- 2.4 与工作区域里呈现污染关联的最大允许暴露值；
- 2.5 面罩和滤器的可能使用期限。

DELTA PLUS	类型	使用方法	颜色
M3000 A2 (INRS)	A2	气体和有机蒸汽	栗色
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	气体和有机蒸汽、无机蒸汽、SO <sub>2</sub> 和特殊气体	栗色 灰色 黄色
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	气体和有机蒸汽、无机蒸汽、SO <sub>2</sub> 和特殊气体以及氨	栗色 / 灰色 黄色 / 绿色
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	固体和液体粒子	白色
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	固体和液体粒子	白色
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	固体和液体粒子	白色
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	固体和液体粒子	白色

### 3 - 使用限度

- 3.1 不要使用包装或盒子损坏的滤器；
- 3.2 不要变更或修改面罩或滤器，因为可能会引起器具保护系数的减少
- 3.3 不要在有限空间、封闭空间(容器、巷道)或在可能有污染高度集中的空间使用本器具；
- 3.4 不要在氧气浓度低于19.5% 的地方使用；
- 3.5 过滤器的使用受到污染物浓度（见CR529:1993）和污染物平均辐射值的限制（即不达到一定的浓度和平均辐射值则不需要使用此类过滤器）。
- 3.6 在易爆环境或富氧环境下使用本器具必须特别小心谨慎；
- 3.7 本器具不适用于保证防止二氧化碳(CO<sub>2</sub>) 和一氧化碳(CO)；
- 3.8 不要在不知污染浓度或对使用者健康有直接危险的地方使用本器具
- 3.9 在下列情况下，立即离开工作区：

- a) 在紧急的情况下；
- b) 当呼吸变得困难时。

**如果使用防粒子的滤器，应该在一个无危险区更换它；**

- c) 如果您感到疲劳、头晕或有其它不舒适的感觉；
- d) 如果您能感觉到污染或感觉受到刺激。

**您的滤器可能会饱和，应该在一个无危险区更换它；**

- e) 如果面罩损坏；

### 4 - 提醒注意

**如果有胡须或面孔不适合使用面罩，可能会导致本器具有效性的减少。**

### 5 - 使用前的检查

在使用带有滤器的面罩前，您应该遵守下列程序：

- 5.1 滤器的包装应该是关闭的。不要使用包装或盒子损坏的滤器；
- 5.2 检查在面罩包装盒上和滤器标签上的失效日期；
- 5.3 将滤器置于面罩上。  
不要将滤器过份拧紧在接头里，因为这样可能会损坏密封圈；
- 5.4 戴上面罩，用手防止空气进入滤器同时用力吸气，检查密封性；  
如果器具是密封的，它应该紧贴在面部。  
如果您注意到有空气进入，那就说明未保证密封性能。

## 6-面罩的穿戴 (请参照示意图)

- 6.1 将面罩围绕脖子安放，
- 6.2 将系绳的上位环箍解开，
- 6.3 将下巴部位完全置于面罩里面，
- 6.4 将上位环箍扣住头的上部，将下位环箍扣住脖子，
- 6.5 调节上位环箍和下位环箍的位置 (争取各调节一次就调至适当位置)，从而校正系绳的长度
- 6.6 环箍不可以环绕耳朵固定，也不能够将耳朵盖住。
- 6.7 进行密封性试验：

为了验证面罩是否安装到位，可以从配套供货中取来过滤器 (不要拆下包装物)，并将过滤器旋进接头里面。进行深度吸气，然后屏住呼吸。

如果存在泄漏，面罩将径直从脸部松开。必要时，需要重新校正系绳的长度，并重作密封试验。

**请不要使用密封不良的面罩。**

## 7- 过滤器和前置过滤器的安装

验证您所选择的过滤器类型是否与预定的用途相一致。

如果您已决定要使用M3000PREP2R或PREP3R前置过滤器，那么必须与A, ABE1或ABEK1过滤器同时使用。

### 7.1 为了校正M3000PREP2R

和PREP3R前置过滤器 (镶入式安装于某一过滤器的上面)，必须拆卸这些前置过滤器的包装物。将前置过滤器放入适配器里面，并将适配器压入所配用的过滤器上面。

7.2 为了校正这些过滤器，必须拆卸它们的包装物。

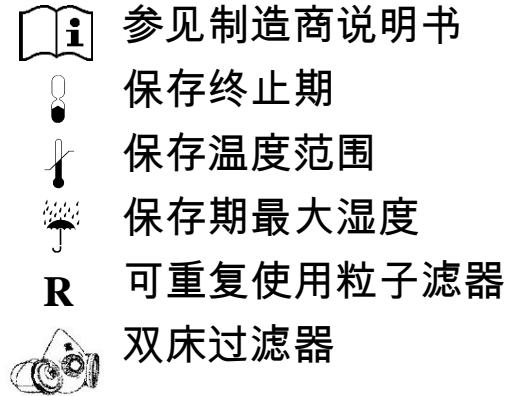
旋出过滤器的螺丝，然后将此螺丝重新旋入与此过滤器相配套使用的半面罩的相应位置之中。

## 8 - 保存

应将滤器保存在避热避日光的干净处。温度应该在-5°C和+35°C之间，最大相对湿度 75%。

如果滤器未保存在原包装里，或者未按要求的条件保存，在滤器上指示的有效日期则可能不再有效。

象形符号所代表的意思：



## 9 - 半面罩的清洁与消毒

9.1 使用肥皂水来清洁面罩的所有组件，使用灭菌剂对面罩的内部进行消毒。

**请不要使用含有石油，氯化物或有机物的溶剂来进行清洁或消毒；**

9.2 要使用清水来洗涤面罩；

9.3 摇晃面罩，以排出里面积存的水；

9.4 检查阀门是否存在损坏情况。如果阀门已经损坏，就需要更换面罩；

9.5 进行密封性试验；

9.6 **不要清洁过滤器的滤芯。**

**重要提示：**首次使用之后，面罩的使用范围一般不作具体界定。

这要取决于工作场所的环境情况。建议对环境进行目视检查。

这项检查必须由合格人员 (安全方面的负责人) 来执行。

## NÁVOD K POUŽITÍ FILTRAČNÍ POLOMASKY M3200 & FILTRŮ DELTAPLUS® SÉRIE M3000

### 1 - Popis

Filtrační polomaska série **M3200** a filtry série **DELTAPLUS® M3000** splňují základní bezpečnostní požadavky dle evropské směrnice 89/686/EHS a harmonizovaných evropských norem EN140:1998, EN14387:2004 a EN143:2000:A1:2006.

### 2- Použití

Polomaska M3200 a filtry série **DELTAPLUS® M3000** jsou vyvinuty tak, aby zajišťovaly ochranu proti nejrozličnějším škodlivinám (viz níže uvedená tabulka).

Před použitím ochranného dýchacího zařízení je důležité znát následující informace :

- 2.1 Povahu kontaminující látky, která se nachází v pracovní zóně ;
- 2.2 Koncentraci kontaminující látky, která se nachází v pracovní zóně ;
- 2.3 Koncentraci kyslíku v pracovní zóně (> 19.5%) ;
- 2.4 Maximální povolenou hodnotu expozice, která se vztahuje ke kontaminující látce přítomné v pracovní zóně ;
- 2.5 Pravděpodobnou délku použití masky a filtru.

DELTA PLUS	Typ	Použití	Barva
M3000 A2 (INRS)	A2	Plyn a organické výpary	hnědá
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Plyn a organické, anorganické výpary, SO <sub>2</sub> a specifické plyny	hnědá šedá žlutá
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Plyn a organické, anorganické výpary, SO <sub>2</sub> a specifické plyny a čpavek	hnědá šedá žlutá zelená
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Pevné a kapalné částice	bílá
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Pevné a kapalné částice	bílá
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Pevné a kapalné částice	bílá
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Pevné a kapalné částice	bílá

### 3- Omezení použití

- 3.1 Nepoužívejte filtr, jehož obal či pouzdro jsou poškozené ;
- 3.2 Neměňte či neupravujte obličejový díl či filtry, neboť by to mohlo vést ke snížení ochranného faktoru toho vybavení ;
- 3.3 Toto vybavení nepoužívejte v omezených či uzavřených prostorech (zásobníky, chodby) či v prostorách, kde by pravděpodobná koncentrace kontaminujících látek byla velmi vysoká ;
- 3.4 Nepoužívejte v místech, kde je koncentrace kyslíku nižší než 19.5%
- 3.5 Použití filtrů je omezeno koncentrací dané škodliviny (Viz norma CR529:1993); a jejich průměrných expozičních limitů.
- 3.6 Pro použití tohoto vybavení v prostorech, kde by mohlo dojít k výbuchu či v prostředích, která jsou obohacena o kyslík, je nutné učinit zvláštní opatření ;
- 3.7 Toto vybavení není určeno k zajištění ochrany proti oxidu uhličitému (CO<sub>2</sub>) a oxidu uhelnatému (CO) ;
- 3.8 Toto vybavení nepoužívejte v prostorech, kde není koncentrace kontaminující látky známá či hrozí její bezprostřední nebezpečí pro zdraví uživatele ;
- 3.9 **OKAMŽITĚ OPUSŤTE PRACOVNÍ ZÓNU :**
  - a) pokud se jedná o naléhavou situaci ;
  - b) pokud se Vám začne těžce dýchat. **Jestliže používáte filtr proti částicím, který je nutné vyměnit v bezrizikové zóně ;**
  - c) pokud se cítíte unaveni, pokud máte závratě či jakékoliv jiné nepříjemné stavy ;
  - d) pokud cítíte kontaminující látku či pociťujete podráždění. **Je možné, že je Váš filtr zcela saturovaný a je nutné ho vyměnit v bezrizikové zóně ;**
  - e) pokud je maska poškozená.

### 4 -Upozornění

**Nosíte-li vousy či pokud maska nebyla uzpůsobena tvaru obličeje, může to vést ke snížení účinnosti tohoto vybavení.**

### 5 -Kontrola před použitím

Před úplným používáním masky s filtrem musíte dodržovat následující postup :

- 5.1 Obal filtru musí být zavřený. Nepoužívejte filtr, jehož obal či pouzdro jsou poškozené ;
- 5.2 Zkontrolujte datum životnosti filtru, které se nachází na jeho etiketě a datum obličejového dílu uvedeném na krabici ;
- 5.3 Umístěte filtr na obličejový díl. Neutahujte filtr příliš pevně v oblasti jeho spojovací části, neboť by se mohlo poškodit těsnění ;

5.4 Nasadte si masku a zkontrolujte, zda dobře těsní tím, že se prudce nadechnete a při tom řádně ucpěte rukama přívod vzduchu do filtru ; Pokud vybavení těsní, musí se přitisknout k obličejí. Pokud objevíte pronikání vzduchu, znamená to, že těsnění nebylo zajištěno.

## 6- Použití masky (viz schéma)

6.1 Navlékněte si masku na krk;

6.2 Uchopte horní upínací pásek masky;

6.3 Do masky vložte bradu;

6.4 Přetáhněte horní upínací pásek přes hlavu a spodní pásek za krk;

6.5 Upravte délku postroje dotažením pásků (provedte pouze jednou);

6.6 Pásky nesmí být povolené, ani překrývat uši;

6.7 Zkontrolujte těsnost masky:

Správné nasazení masky zkontrolujete tak, že uchopíte zabalené filtry (nerozbalujte je) a našroubujete je na otvor pro našroubování filtrů. Hluboce se nadechněte a zadržte výdech. Pokud maska netěsní, bude se sama odchlipovat od obličejí. V případě potřeby dotáhněte upínací pásky a znovu opakujte zkoušku.

**NEPOUŽÍVEJTE MASKU, POKUD SE VÁM NEPODAŘÍ JI SPRÁVNĚ NASADIT.**

## 7- Připojení filtrů a pomocných filtrů

Zkontrolujte, zda jste pro daný účel zvolili správný typ filtru. Pokud použijete pomocný filtr (**M3000 PREP2R** nebo **PREP3R**), je třeba ho použít zároveň s filtry **A**, **ABE1** nebo **ABEK1**.

7.1 Vyjměte pomocné filtry **M3000 PREP2R & PREP3R** (používané nad filtry) před použitím z obalů. Vložte pomocný filtr do vložky a vložku pomocí spon upevněte na vršek samotného filtru.

7.2 Filtry přes použitím vyjměte z obalu. Odšroubujte z filtru uzávěr a našroubujte ho na otvor polomasky pro našroubování filtru.

## 8 -Skladování

Filtry musí být skladovány v čistém prostředí, chráněny před teplem a slunečním zářením. Teplota musí být v rozmezí -5°C a +35°C s maximální relativní vlhkostí 75%.

Pokud by filtry nebyly skladovány ve svém originálním obalu či pokud by nebyly uskladněny za doporučených podmínek, datum životnosti uvedený na filtru by již nebyl platný.

Význam piktogramů:



Viz informační brožura výrobce



Konec doby skladování



Rozsah teploty pro skladování



Maximální vlhkost pro skladování



Filtr proti částicím na opakované použití



Dvěma filtry

## 9- Údržba a desinfikování (polomasky)

9.1 Mýdlovou vodou vyčistěte všechny části masky a vydesinfikujte v antiseptickém roztoku vnitřní plochy masky. **Nepoužívejte k čištění naftová, chlorovaná nebo organická rozpouštědla;**

9.2 Propláchněte v čisté vodě;

9.3 Zatřepte maskou, abyste odstranili případné zbytky vody;

9.4 Zkontrolujte, zda nejsou ventily poškozené. **Jsou-li poškozené, je třeba masku vyměnit;**

9.5 Proveďte kontrolu těsnosti masky;

**9.6 Nečistěte ventilové komory masky.**

**Upozornění:** Dobu použitelnosti masky po prvním použití je obtížné stanovit. Záleží na ovzduší daného pracoviště. Doporučuje se provádět vizuální kontroly masky. Kontrolu musí provádět kvalifikovaná osoba (osoba odpovědná za bezpečnost provozu).

## NOTIȚĂ DE FOLOSIRE A SEMI-MĂȘTII M3200 ȘI A FILTRULUI DELTAPLUS® GAMA M3000

### 1- Descriere

Semi-masca seriei **M3200** și filtrele seriei **DELTAPLUS® M3000** răspund exigențelor esențiale de securitate prevăzute de directiva europeană 89/686/CEE și de normele europene armonisate EN140:1998, EN14387:2004 și EN143:2000:A1:2006.

### 2- Aplicații

Semi-masca M3200 și filtrele seriei **DELTAPLUS® M3000** sunt concepute pentru a asigura o protecție împotriva a diverși agenți contaminanți (vezi tabelul de mai jos).

Înainte de folosirea aparatului de protecție respiratorie, este important să cunoașteți informațiile următoare :

- 2.1 Natura contaminantului prezent în zona de lucru ;
- 2.2 Concentrația contaminantului prezent în zona de lucru ;
- 2.3 Concentrația de oxigen în zona de lucru (> 19.5%) ;
- 2.4 Valoarea maximă de expoziție autorizată (VME) în raport cu contaminantul prezent în zona de lucru ;
- 2.5 Durata probabilă de folosire a măștii și a filtrului.

DELTA PLUS	Tip	Utilizare	Culoare
M3000 A2 (INRS)	A2	Gaze și vapori organici	Maro
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gaze și vapori organici, anorganici, SO <sub>2</sub> și gaze specificate	Maro Gri Galben
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gaze și vapori organici, anorganici, SO <sub>2</sub> și gaze specificate și amoniac	Maro Gri Galbe Verde
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Particule solide și lichide	Alb
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Particule solide și lichide	Alb
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Particule solide și lichide	Alb
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Particule solide și lichide	Alb

### 3- Limite de folosire

- 3.1 Nu folosiți un filtru al cărui ambalaj sau cutie nu sunt în bună stare ;
- 3.2 Nu modificați piesa facială sau filtrele, căci aceasta poate antrena o diminuare a factorului de protecție a echipamentului ;
- 3.3 Nu folosiți acest echipament în spații strâmte sau închise (rezervoare, galerii), nici în spații unde concentrația probabilă de contaminanți ar putea fi foarte ridicată ;
- 3.4 Nu folosiți în locuri unde concentrația de oxigen est inferioară de 19.5%;
- 3.5 L'folosirea filtrelor este limitată de concentrația în agent contaminant (Vezi CR529:1993) ; și VME corespunzătoare acestuia.
- 3.6 Luați măsuri deosebite de precauție la folosirea acestui echipament în atmosfere explozibile sau îmbogățite cu oxigen
- 3.7 Acest echipament nu este destinat pentru a proteja împotriva dioxidului (CO<sub>2</sub>) și monoxidului de carbon (CO) ;
- 3.8 Nu folosiți acest echipament în spații unde concentrația de contaminant est necunoscută sau unde există riscul unui pericol imediat pentru sănătatea utilizatorului ;
- 3.9 **PĂRĂȘIȚI IMEDIAT ZONA DE LUCRU DACĂ :**
  - a) apare o situație de urgență ;
  - b) respirația devine dificilă. **Dacă folosiți un filtru contra particulelor, trebuie să-l înlocuiți într-o zonă fără risc ;**
  - c) vă simțiți obosit, aveți amețeli sau orice altă senzație neplăcută ;
  - d) puteți mirosi contaminantul sau simțiți o iritație. **E posibil ca filtrul să fie saturat și în acest caz trebuie înlocuit într-o zonă fără risc ;**
  - e) masca este în bună stare.

### 4 -Avertisment

**Barba nerasă sau o față neadaptată măștii pot antrena o diminuare a eficacității echipamentului,**

### 5 -Verificare înainte de folosire

Înainte oricărei folosiri a măștii cu filtru, trebuie respectată procedura următoare :

- 5.1 Ambalajul filtrului trebuie să fie închis. Nu folosiți un filtru al cărui ambalaj sau cutie nu sunt în bună stare ;
- 5.2 Verificați data de perempțiune a filtrului înscrisă pe eticheta acestuia și pe cutia piesei faciale ;
- 5.3 Plasați filtrul deasupra piesei faciale. Nu strângeți filtrul prea tare pentru a nu deteriora garnitura de etanșeitate ;
- 5.4 Puneți masca și verificați etanșeitatea ei acoperind cu mâna intrarea de aer a filtrului și inspirând puternic ;



Dacă echipamentul este etanș, trebuie să se lipească de față. Dacă observați că intră aer pe undeva, aceasta înseamnă că etanșeitatea măștii nu este asigurată.

## 6- Punerea măștii pe față (vezi schemele)

- 6.1 Plasați masca în jurul gâtului ;
- 6.2 Apucați banda elastică superioară a hamului ;
- 6.3 Plasați bărbia în poziție în mască ;
- 6.4 Plasați banda elastică superioară deasupra capului și cea inferioară la ceafă;
- 6.5 Ajustați lungimea hamului reglând banda superioară și cea inferoară (nu trebuie făcut decât o dată) ;
- 6.6 Benzile elastice nu trebuie să fie răsucite și nici să acopere urechile ;
- 6.7 Efectuați un test de etanșeitate :

Pentru a verifica dacă masca este pusă bine, luați filtrele cu ambalaj cu tot (fără a le scoate din ambalajul lor) și înșurubați-le în racorduri. Inspirați profund și țineți-vă respirația. Dacă masca nu este etanșă, atunci se va dezlipi singură de pe față. Dacă e nevoie, reajustați hamul și repetați testul.

## NU FOLOȘIȚI MASCA PÂNĂ NU OBȚINEȚI O ETANȘEITATE PERFECTĂ.

## 7- Montarea filtrelor și a pre-filtrelor

Verificați dacă ați ales tipul de filtru corespunzător aplicației prevăzute. Dacă ați prevăzut folosirea unui pre-filtru (**M3000 PREP2R** sau **PREP3R**) acesta va fi folosit împreună cu filtrele **A**, **ABE1** sau **ABEK1**.

7.1 Pentru a ajusta pre-filtrele **M3000 PREP2R** și **PREP3R** (fixate deasupra unui filtru) scoateți pre-filtrele din ambalajul lor. Puneți pre-filtrele în les adaptatori, clipsați adaptatul pe suprafața externă a filtrului.

7.2 Pentru ajusta filtrele, scoateți-le din ambalajul lor. Deșurubați filetul filtrului apoi reînșurubați-l în amplasamentele semi-măștii cu filtrul corespunzător.

## 8 -Păstrare

Filtrele trebuiesc păstrate într-un loc curat, la adăpost de surse de căldură și de lumina soarelui. Temperatura trebuie să fie cuprinsă între -5°C și +35°C cu o umiditate relativă de maximum 75%,

Dacă filtrele nu sunt păstrate în ambalajele lor sau dacă nu sunt păstrate în condițiile recomandate, data lor de perempțiune nu mai este valabilă.

Semnificația pictogramelor :



Vezi notița de informație a constructorului



Sfârșitul perioadei de păstrare



Gama temperaturii de păstrare



Umiditate maximă pe timpul păstrării

**R**

Filtru de particule refolosibil



Filtre twin

## 9- Curățarea și dezinfectarea (semi-măștii)

9.1 Curățați toți componentii cu apă și săpun și dezinfectați interiorul măștii cu o soluție antiseptică. **Nu folosiți solvenți pe bază de petrol, clorați sau organici ;**

9.2 Clătiți cu apă limpede ;

9.3 Scuturați pentru a elimina apa ;

9.4 Controlați dacă supapele nu sunt stricate. **Dacă sunt stricate, masca trebuie înlocuită ;**

9.5 Efectuați un test de etanșeitate ;

**9.6 Nu încercați să curățați cartușele.**

**Avertisment :** Limita de folosire a măștii după prima folosire este greu de determinat. Ea depinde de atmosfera locului de muncă. Se recomandă să se facă o inspecție vizuală. Aceasta trebuie realizată de către o persoană calificată (responsabilul cu siguranța).

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ M3200-ES FÉLÁLARCHOZ ÉS A DELTAPLUS® M3000 -ES SZŰRŐBETÉTEKHEZ

### 1- Megnevezés

Az **M3200** -es félálarc és a **DELTAPLUS® M3000**-es szűrőbetétek eleget tesznek a 89/686/EGK európai irányelv biztonsági alapkövetelményeinek és az EN140:1998, EN14387:2004, EN143:2000:A1:2006 harmonizált európai szabványoknak.

### 2- Alkalmazás

Az **M3200**-es félálarc és a **DELTAPLUS® M3000**-es sorozatú szűrőbetétek különböző szennyezőanyagok ellen nyújtanak védelmet (lásd az alábbi táblázatot).

A légzésvédő eszköz használata előtt, a következő információk ismerete szükséges:

- 2.1 A munkaterületen előforduló szennyező anyag természete ;
- 2.2 A munkaterületen előforduló szennyező anyag koncentráció ;
- 2.3 Oxigénkoncentráció a munkaterületen (> 19.5%) ;
- 2.4 Megengedett maximális kockázati érték (VME), mely a munkaterületen előforduló szennyező anyagra vonatkozik ;
- 2.5 Az álarc és szűrőbetét felhasználhatósági ideje.

DELTA PLUS	Típus betűjele	Alkalmazási terület	Színkód
M3000 A2 (INRS)	A2	Olyan szerves gőzök és gázok ellen biztosít védelmet, amelyek forráspontja > 65°C-nál	Gesztenye barna
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Olyan szerves gőzök és gázok ellen biztosít védelmet, amelyek forráspontja > 65°C-nál, szerves gőzök, SO <sub>2</sub> és bizonyos gázok	Gesztenye barna szürke sárga
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Olyan szerves gőzök és gázok ellen biztosít védelmet, amelyek forráspontja > 65°C-nál, szerves gőzök, SO <sub>2</sub> és bizonyos gázok és Ammónia	Gesztenye barna szürke sárga zöld
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Szilárd és folyékony részecskék	Fehér
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Szilárd és folyékony részecskék	Fehér
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Szilárd és folyékony részecskék	Fehér
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Szilárd és folyékony részecskék	Fehér

### 3- Használati korlátok

- 3.1 A szűrőbetétet, melynek a csomagolása, doboza sérült nem szabad használni;
- 3.2 Az álarctestet vagy a szűrőbetéteket nem lehet megváltoztatni vagy módosítani, mert az eszköz védelmi szintjét csökkentheti;
- 3.3 Az eszközt nem lehet szűk vagy zárt (tartály, fedett terem) környezetben és olyan környezetben használni, ahol a szennyező anyag koncentráció nagyon magas lehet;
- 3.4 Nem szabad olyan helyen használni, ahol az oxigén koncentráció kisebb, mint 19.5% ;
- 3.5 A szűrőbetétek használatát a szennyezőanyagok koncentrációja és az Expozíciós Átlag Érték (VME = Valeur Moyenne d'Exposition) határozzák meg (Lásd a CR529:1993).
- 3.6 Szükséges óvintézkedéseket kell hozni az eszköz robbanásveszélyes vagy oxigéndús környezetben való használatára;
- 3.7 Az eszköz nem biztosít védelmet a szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) és a szén-monoxid (CO) ellen;
- 3.8 Az eszközt nem szabad olyan közegben használni, ahol a szennyező anyag koncentráció nem ismert vagy a használó életére, egészségére közvetlenül veszélyes lehet;
- 3.9 **A MUNKATERÜLETET AZONNAL EL KELL HAGYNI**

- a) vészhelyzet esetén ;
- b) amikor a légzés nehézkessé válik. **Részecskék elleni szűrőbetét használata esetén a betétet veszélymentes területen kell kicserélni;**
- c) fáradtság, szédülés vagy, bármilyen rosszullét esetén;
- d) amikor a szennyező anyagot érezni lehet vagy a használó irritációt érez. **A szűrőbetét eltömődhet, a betétet veszélymentes területen kell kicserélni;**
- e) amennyiben az álarc sérült.

### 4 - Figyelmeztetés

**A szakáll vagy az álarc viseléséhez nem alkalmas arc az eszköz teljesítményét csökkentheti.**

### 5 - Használat előtti ellenőrzés

Az álarc szűrőbetéttel történő minden használata előtt a következő lépésfolyamatot kell betartani:

- 5.1 A szűrőbetét csomagolása zárt legyen. Olyan szűrőbetétet, melynek a csomagolása vagy a doboza sérült nem szabad használni;
- 5.2 A szűrőbetét szavatossági idejét ellenőrizni kell a címkén és az álarctest dobozán;

5.3 A szűrőbetétet az arcrészhez kell csatlakoztatni. A szűrőbetétet nem szabad túl szorosan a menetre ráhúzni, mert a szigetelés hatékonyságát csökkentheti;

5.4 Az álarc felvétele után ellenőrizni kell a szigetelést. Miközben erősen lélegzünk, a kezünkkel lefogjuk a szűrőbetétet megakadályozva, hogy levegő menjen át rajta;

Miután meggyőződünk, hogy az eszköz jól szigetel, felhelyezhető az arcra. Amennyiben levegő jut át az álarcon, ez azt jelenti, hogy a megfelelő szigetelés nem biztosított.

## 6- Felhelyezési utasítás (lásd sémák)

6.1 Helyezze a félálarcot a nyak magasságába;

6.2 Fogja meg a fejpánt felső szíját;

6.3 Helyezze az állát a félálarcba ;

6.4 Helyezze a felső szíjat a fejtetőre és az alsó szíjat a nyak hátsó részére;

6.5 Állítsa be a fejpánt hosszát a szíjak állítható csatjainak segítségével (csak egyszer tegye) ;

6.6 A szíjak nem csavarodhatnak, és a fülekre nem helyezhetőek;

6.7 Végezzen illeszkedési próbát :

A félálarc helyes felhelyezésének ellenőrzésére a szűrőbetéteket a csomagolásukkal együtt vegye kézbe (a csomagolás eltávolítása nélkül), és rögzítse őket. Lélegezzen mélyet és tartsa vissza a lélegzetét. Ha levegőszivárgást észlel, a félálarc magától elválik az arctól. Amennyiben szükséges, állítsa be újra a fejpánt feszességét és ismételje meg az próbát.

## A FÉLÁLARCOT NE HASZNÁLJA, AMENNYIBEN AZ ILLESZKEDÉSI PRÓBÁT NEM TUDJA ELVÉGEZNI.

## 7- A szűrőbetétek és az előszűrő betétek behelyezése

Ellenőrizze, hogy a szűrőbetét típusát a felhasználási területnek megfelelően választotta ki. Előszűrő betétek használata esetén (**M3000 PREP2R** vagy **PREP3R**) is szükséges a szűrőbetétek **A**, **ABE1** vagy **ABEK1** típusok egyidejű használata.

7.1 Az előszűrő betétek **M3000 PREP2R** és **PREP3R** csomagolását távolítsa el behelyezésük előtt. Az előszűrő betétet helyezze be a adapterbe, és kapcsolja rá a szűrőbetétre.

7.2 A szűrőbetétek csomagolását távolítsa el behelyezésük előtt. Csavarja ki a szűrőbetét csavarját, majd helyezze be a félálarc szűrőtartóiba.

## 8 - Tárolás

A szűrőbetétet tiszta, hőforrástól, napfénytől védett helyen kell tárolni. A hőmérséklet  $-5^{\circ}\text{C}$  és  $+35^{\circ}\text{C}$  között kell legyen, 75%-os maximális nedvességtartalom mellett.

Amennyiben a szűrőbetétet nem eredeti csomagolásában vagy nem az előírt módon tárolják, a betéten jelzett szavatossági dátum lehet nem érvényes.

Magyarázó ábrák:



Lásd a gyártó tájékoztató füzetét



Tárolási határidő



Tárolási hőmérséklet



Tárolási hely maximális nedvességtartalma



Részecskeszűrő betét többszöri használatra



Twin szűrők

## 9- Tisztítás és karbantartás (félálarc)

9.1 Minden alkatrészt szappanos vízzel lehet tisztítani és a félálarc belsejét antiszeptikus szerrel lehet fertőtleníteni. **Kőolaj, klór és szerves alapú oldószerek használata tilos;**

9.2 Öblítse le tiszta víz alatt;

9.3 Rázza meg, hogy az összes víz eltávozzon;

9.4 Ellenőrizze a légzésvédő alkatrészeit, különösen a szelepeket. **Ha a légzésvédő bármely alkatrésze sérült vagy elromlott, a félálarc kicserélése szükséges;**

9.5 Végezzen illeszkedési próbát ;

9.6 **A szűrőbetéteket ne tisztítsa.**

**Figyelmeztetés :** A félálarc használati idejét az első használat után nehéz meghatározni. A használati időt a munkaközeg légköre befolyásolja. A terméket ajánlott minden használat előtt vizuálisan ellenőrizni. A vizsgálatot képzett embernek kell elvégeznie (munkavédelmi felelős).

### 1- Opis

Polumaska iz serije **M3200** i filteri iz serije **DELTAPLUS® M3000** zadovoljavaju osnovne potrebe sigurnosti i i zahtjeve europske uredbe br. 89/686/CEE i usklađenih europskih normi EN140:1998, EN14387:2004 i EN143:2000:A1:2006.

### 2- Primjena

Polumaska M3200 i filteri iz serije **DELTAPLUS® M3000** su osmišljeni kako bi stvorili zaštitu protiv raznih zagađivača une (vidi tabelu dolje).

Prije upotrebe aparata za zaštitu dišnih puteva važno se upoznati sa slijedećim informacijama:

- 2.1 Priroda kontaminanata prisutnih u zoni rada;
- 2.2 Priroda kontaminanata prisutnih u zoni rada;
- 2.3 Koncentracija kisika u zoni rada (> 19.5%) ;
- 2.4 Maksimalne dozvoljene vrijednosti izlaganja (VME) se odnose na kontaminante prisutne u zoni rada;
- 2.5 Moguće trajanja korištenja maske sa filterom.

DELTA PLUS	Tip	Upotreba	Boja
M3000 A2 (INRS)	A2	Za zaštitu od organskih plinova i para čija je točka vrenja >od 65°C	Kestenjasto smeđa
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Za zaštitu od organskih plinova i para čija je točka vrenja >od 65°C i neorganske pare, i SO <sub>2</sub> specifični plinovi	Kestenjasto smeđa siva žuta
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Za zaštitu od organskih plinova i para čija je točka vrenja >od 65°C i neorganske pare, i SO <sub>2</sub> specifični plinovi i amonijak	Kestenjasto smeđa siva žuta zelena
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Krute i tekuće čestice	Bijelo
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Krute i tekuće čestice	Bijelo
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Krute i tekuće čestice	Bijelo
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Krute i tekuće čestice	Bijelo

### 3- Ograničenje upotrebe

- 3.1 Ne koristiti filter čija je ambalaža ili pakiranje oštećeno;
- 3.2 Ne mijenjati ili modificirati dio maske koja se nanosi na lice ili filtere jer se time smanjuje zaštitni faktor opreme;
- 3.3 Ne koristite ovu opremu u zatvorenim ili ograničenim prostorima (rezervoari, galerije) ili u prostorima gdje je moguća koncentracija kontaminanata jako visoka;
- 3.4 Ne koristiti na mjestima gdje je koncentracija kisika niža od 19.5%
- 3.5 Upotreba filtera je ograničena koncentracijom zagađivača! (Vidi CR529:1993) ; i VME o istome.
- 3.6 Potrebno je posvetiti posebnu pažnju prilikom upotrebe ove opreme u prostorima sa mogućnošću eksplozije ili obogaćenim kisikom;
- 3.7 Ova oprema nije namijenjena osiguravanju zaštite protiv dioksida (CO<sub>2</sub>) i karbonskih monoksida (CO) ;
- 3.8 Ovu opremu ne smijete koristiti u prostorima gdje je koncentracija kontaminanta nepoznata ili postoji rizik od direktne opasnosti za zdravlje korisnika;
- 3.9 **ODMAH NAPUSTITE RADNI PROSTOR:**
  - a) u slučaju opasnosti
  - b) ako disanje postane otežano **Ako koristite filter za zaštitu od čestica potrebno ga je zamijeniti u zoni bez opasnosti.**
  - c) ako se osjećate umornim, i ako osjećate vrtoglavicu ili bilo kakav osjećaj neugode;
  - d) ako osjećati kontaminant ili ako osjećate iritaciju. Vaš filter je možda zasićen i treba ga zamijeniti u zoni bez rizika;
  - e) ako je maska oštećena

### 4 - Upozorenje

**Ako nosite bradu ili neprilagođeni dio maske koji prianja na lice maska može imati smanjenu djelotvornost.**

### 5 - Provjera prije upotrebe

Morate poštivati slijedeći postupak prije svake upotrebe maske s filterom:

- 5.1 Pakiranje filtera mora biti zatvoreno. Ne koristiti filter čija je ambalaža ili pakiranje oštećeno;
  - 5.2 Kontrolirajte rok korištenja filtera na naljepnici na dijelu maske koji prianja uz lice na kutiji pakiranja;
  - 5.3 Smjestite filter na dio maske koji prianja uz lice. Ne stežite prejako filter trakom za zatezanje jer možete oštetiti spojeve na maski;
  - 5.4 Stavite masku i kontrolirajte prianjanje udišući snažno i sprečavajući ulazak zraka kroz filter pokrivši ga rukom.
- Ako je oprema podešena mora se zalijepiti na lice. Ako primjećujete ulazak zraka kroz masku to znači da ne prianja dobro.

## 6- Postavljanje maske (vidi sheme)

- 6.1 Postavite masku oko vrata,
- 6.2 Uхватите gornji dio remena
- 6.3 Stavite bradu u odgovarajući položaj na maski ;
- 6.4 Postavite gornji dio remena na vrh glave, a donji dio oko vrata
- 6.5 Podesite dužinu remena zatežući trake (učinite to samo jednom) ;
- 6.6 Remenje se ne smije usijecati niti pokrivati oči ;
- 6.7 Napravite test prijanjanja :

Kako biste provjerili da li je maska dobro postavljena, izvadite filtere iz ambalaže (bez skidanja ambalaže) i pričvrstite ih. Duboko udahnite i zadržite dah. Ukoliko izlazi zrak, maska će se sama odlijepiti sa lica. Ako je potrebno, podesite remen i ponovite test.

### NE KORISTIE MASKU AKO NE PROĐE TEST PRIJANJANJA

## 7- Postavljanje filtera i predfiltera

Provjerite jeste li odabrali odgovarajući tip filtera koji odgovara predviđenoj aplikaciji. Ako ste predvidjeli koristiti predfilter (**M3000 PREP2R** ili **PREP3R**) on će se istovremeno koristiti sa filterima **A**, **ABE1** ili **ABEK1**.

- 7.1 Kako biste namjestili predfiltere **M3000 PREP2R** i **PREP3R** (smještene ispod jednog filtera) izvadite prvo predfiltere iz ambalaže. Stavite predfiltere u adaptere, pričvrsteite adaptere na filter.
- 7.2 Za podešavanje filtera, skinite ih iz ambalaže. Skinite vijke s filtera kako biste ih ponovno pričvrstili na odgovarajuća mjesta na 1/2 maski sa odgovarajućim filterom.

## 8- Skladištenje

Skladištenje filtera mora se provoditi na čistom mjestu daleko od vrućine i sunčeve svjetlosti. Temperatura mora biti između -5°C i +35°C sa maksimalnom relativnom vlažnosti do 75%.

Ako filteri nisu skladišteni u originalnoj ambalaži ili ako nisu skladišteni u preporučenim uvjetima, rok trajanja naveden na filteru ne smatra se važećim.

Značenje piktograma:



Vidi obavijest o informacijama proizvođača



Kraj trajanja skladištenja



Raspon temperature za skladištenje



Maksimalna vlažnost za vrijeme skladištenja

**R**

Filter protiv čestica za višestruku uporabu



Twin filteri

## 9 - Čišćenje i dezinfekcija ( 1/2 maske)

9.1 Očistite sve dijelove sapunicom i dezinficirajte unutrašnjost maske antiseptičkom otopinom. **Ne koristite otapala na bazi benzina, klora ili organskih tvari;**

9.2 Isprati čistom vodom,

9.3 Protresti kako biste izbacili suvišnu vodu;

9.4 Provjeriti jesu li ventili oštećeni; **Ako su oštećeni, potrebno je zamijeniti masku;**

9.5 Napravite test prijanjanja :

**9.6 Ne čistite punjenje.**

**Upozorenje:** ograničenje upotrebe maske nakon prve upotrebe je teško odrediti. Ovisi o atmosferi radnog mjesta. Preporučljivo je napraviti pregled. Nakon toga ćete uvidjeti i kvalitetu. Pregled mora provesti kvalificirana osoba za sigurnost na radu.

### 1- Beskrivning

Halvmasken i serien **M3200** och filterna i serien **DELTAPLUS® M3000** uppfyller de väsentligaste kraven i det europeiska direktivet om personlig skyddsutrustning 89/686/EEG och harmoniserad europeisk standard EN140:1998, SS-EN 14387:2004 och EN143:2000:A1:2006.

### 2- Användningsområden

Halvmasken M3200 och filterna i serien **DELTAPLUS® M3000** är konstruerade för att säkra skydd mot olika förorenande ämnen (se tabell). Innan man använder utrustning för andningsskydd måste man känna till följande:

- 2.1 Arten om den förorening som finns på arbetsplatsen;
- 2.2 Koncentrationen av föroreningen på arbetsplatsen;
- 2.3 Halten av syre på arbetsplatsen (> 19.5%);
- 2.4 Det maximala exponeringsmedelvärdet (VME) på arbetsplatsen;
- 2.5 Hur länge mask och filter behöver användas.

DELTA PLUS	Typ	Användning	Färg
M3000 A2 (INRS)	A2	Gas och organiska ångor	Brun
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gas, organiska och organiska ångor. SO <sub>2</sub> och specifika gaser	Brun grå gul
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gas, organiska och organiska ångor, SO <sub>2</sub> och specifika gaser och ammoniak	Brun grå Gul grön
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Fasta och flytande partiklar	Vit
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Fasta och flytande partiklar	Vit
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Fasta och flytande partiklar	Vit
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Fasta och flytande partiklar	Vit

### 3- Begränsningar

- 3.1 Använd inte filter om förpackning eller ask är skadade;
- 3.2 Modifiera eller ändra aldrig ansiktsmask eller filter eftersom det kan minska det skydd utrustningen kan ge;
- 3.3 Använd inte utrustningen i trånga eller tillslutna utrymmen (tankar, vindsutrymmen) eller på platser där koncentrationen av föroreningar är mycket hög;
- 3.4 Använd inte filtret på platser där syrehalten understiger 19.5 volymprocent;
- 3.5 Filtrets användning begränsas av koncentrationen av föroreningar (Se CR529:1993);
- 3.6 Särskilda försiktighetsåtgärder måste vidtas vid användning av denna utrustning i explosiv atmosfär eller atmosfär som syreberikat;
- 3.7 Denna utrustning är inte avsedd för skydd mot koldioxid (CO<sub>2</sub>) eller kolmonoxid (CO);
- 3.8 Använd inte denna utrustning i utrymmen där koncentrationen av förorening är okänd eller där det föreligger en omedelbar risk för liv och hälsa;
- 3.9 **LÄMNA OMEDELBART ARBETSPLATSEN:**
  - a) om det uppstår en nödsituation;
  - b) om andningsproblem uppstår. **Partikelfilter bör bytas utanför riskområdet;**
  - c) om man upplever trötthet, yrsel eller allmänt obehag;
  - d) om man känner föroreningen eller upplever irritation. **Filtret kan vara mättat och bör omedelbart bytas ut på riskfri plats;**
  - e) om masken är skadad.

### 4 - Varning

**Personer med skäggväxt bör inte bära masken eftersom detta påverkar maskens effektivitet.**

### 5 - Kontroll före användning

lakttag följande procedur före all användning av mask med filter:

- 5.1 Filterförpackning bör vara tillsluten. Använd inte filter om förpackning eller ask är skadade;
  - 5.2 Kontrollera utgångsdatum för filtret på etikett och askens ramsida;
  - 5.3 Montera filtret på ansiktsskyddet. Skruva inte i filtret för hårt i fästet efter som det kan skada kopplingstättningen;
  - 5.4 Ta på masken och kontrollera genomsläppligheten genom att göra en kraftig inandning samtidigt som man håller händerna för filtret;
- Om utrustningen sitter korrekt skall masken , sugas fast vid ansiktet. Om luft kommer in är masken inte helt tät.

## 6- Påtagning av masken (se illustrationer)

- 6.1 Placera masken runt halsen;
- 6.2 Ta tag i det övre gummibandet till masken;
- 6.3 Placera hakan i position i masken;
- 6.4 Placera den övre gummibandet uppe på huvudet och det nedre bandet i nacken;
- 6.5 Justera längden med hjälp av bandreglagen (behövs bara göras första gången);
- 6.6 Gummibanderna bör inte vara vridna och inte täcka öronen;
- 6.7 Gör ett täthetstest:

För att kontrollera att masken sitter rätt tar man filtren (utan att ta bort förpackningarna) och skruvar fast i respektive fäste. Dra ett djupt andetag och håll andan. Om det finns läckage kommer masken att av sig självt falla av ansiktet. Om nödvändigt justerar man banden och upprepar testet.

### ANVÄND INTE MASKEN OM DESS TÄTHET INTE FÖRST KAN TESTAS.

## 7- Montering av filter och förfilter

Kontrollera att valda filter passar till användningsområdet. Om man tänker använda förfilter (**M3000 PREP2R** eller **PREP3R**) måste man även använda filter **A**, **ABE1** eller **ABEK1**.

7.1 För att justera förfiltren **M3000 PREP2R & PREP3R** (sitter under filtren) tar man ut förfiltren ur sina förpackningar. Sätt förfiltren i sina adaptrar och klipsa fast adaptrarna under filtren.

7.2 För att justera filtren tar man av deras förpackning. Lossa filterskruven, sätt filtret i maskfästet och dra sedan åt skruven.

## 8- Förvaring

Filterna bör förvaras i rena utrymmen med skydd för värme och solljus. Temperaturen under förvaring bör vara mellan  $-5^{\circ}\text{C}$  och  $+35^{\circ}\text{C}$  och den maximala relativa fuktigheten 75%.

Om filtren inte förvaras i sin originalförpackning och om de förvaras på ett sätt som inte motsvarar rekommendationerna kan det utgångsdatum som anges på utrustningen inte att gälla.

Symbolernas betydelse:



Se tillverkarens upplysningar



Kan förvaras t.o.m.



Förvaringstemperatur



Maximal fuktighet under förvaring



Återanvändbart partikelfilter



Twin filtres

## 9- Rengöring och desinfektion (av halvmask)

9.1 Rengör alla delar i tvålatten och desinfektera insida av masken med antiseptisk lösning. **Använd inte petroleumbaserade, klorerade eller organiska lösningsmedel;**

9.2 Skölj i rent vatten;

9.3 Torka för att undvika att vatten ansamlas;

9.4 Kontrollera om ventilerna är skadade. **Om de är skadade måste masken bytas;**

9.5 Gör ett täthetstest;

**9.6 Rengör inte patronerna.**

**Obs:** Det är svårt att avgöra hur länge en mask kan användas. Det beror på luften på arbetsplatsen. Man bör inspektera masken visuellt. (Detta bör göras av kvalificerad, säkerhetsansvarig person).

## BRUGSANVISNING FOR HALVMASKE M3200 OG DELTAPLUS® FILTRE M3000 RÆKKEN

### 1 - Beskrivelse

Halvmasken i serien **M3200** og filtrene i serien **DELTAPLUS® M3200** fra opfylder de vigtigste sikkerhedskrav i EU-direktiv 89/686/CEE og de harmoniserede europæiske normer EN140:1998, EN14387:2004 et EN143:2000:A1:2006.

### 2 - Anvendelse

Halvmasken M3200 og filtrene i serien **DELTAPLUS® M3000** er beregnet til at sikre en beskyttelse mod forskellige forgiftende stoffer (se tabel herunder). Før anvendelse af åndedrætsbeskyttelsesapparater er det vigtigt at kende følgende informationer:

- 2.1 Naturen af det forgiftende stof, der er i arbejdszonen;
- 2.2 Koncentration af det forgiftende stof, der er i arbejdszonen;
- 2.3 Koncentration af ilt, der er i arbejdszonen (> 19.5%);
- 2.4 Maksimal tilladt ekspositions værdi (MTE) vedrørende det forgiftende stof, der er til stede i arbejdszonen;
- 2.5 Sandsynlig anvendelsesvarighed for masken og filtret.

DELTA PLUS	Type	Anvendelse	Farve
M3000 A2 (INRS)	A2	Gas og organiske dampe	Brun
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Gas, organiske og uorganiske dampe, SO <sub>2</sub> og specificerede gasser	Brun grå gul
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Gas, organiske og uorganiske dampe, SO <sub>2</sub> og specificerede gasser samt ammoniak	Brun grå gul grøn
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Faste og flydende partikler	Hvid
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Faste og flydende partikler	Hvid
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Faste og flydende partikler	Hvid
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Faste og flydende partikler	Hvid

### 3 - Anvendelsesbegrænsninger

- 3.1 Anvend ikke et filter, hvis emballage eller beholder er beskadiget;
- 3.2 Ansigtstykket og filtrene må ikke ændres eller modificeres, da dette kan medføre en reduktion af udstyrets beskyttelsesfaktor.
- 3.3 Anvend ikke dette udstyr i begrænsede eller tætte områder (tank, gang) eller i områder, hvor den sandsynlige koncentration af det forgiftende stof vil være meget høj;
- 3.4 Anvend det ikke på steder, hvor iltkoncentrationen er under 19.5%;
- 3.5 Anvendelse af filtrene er begrænset af forgiftningskoncentrationen (se CR529:1993); og VME heraf.
- 3.6 Der skal træffes særlige forholdsregler for at anvende dette udstyr i atmosfærer med eksplosionsfare eller forøget iltindhold;
- 3.7 Dette udstyr er ikke beregnet til at beskytte mod dioxid (CO<sub>2</sub>) og kulmonoxid (CO);
- 3.8 Anvend ikke dette udstyr på steder, hvor forgiftningskoncentrationen er ukendt eller risikerer at være øjeblikkeligt farlig for brugerens helbred;
- 3.9 **FORLAD STRAKS ARBEJDSZONEN:**
  - a) hvis der opstår en nødsituation;
  - b) når det bliver svært at ånde. **Hvis De anvender et filter mod partikler, skal det udskiftes i en risikofri zone;**
  - c) hvis De føler Dem træt, hvis De bliver svimmel eller får andre ubehagelige fornemmelser;
  - d) hvis De kan mærke det forgiftende stof, eller hvis De mærker en irritation. **Deres filter kan være mættet, og det skal udskiftes i en risikofri zone;**
  - e) hvis masken er beskadiget.

### 4 - Advarsel

**Hvis De bærer skæg eller ansigtet ikke passer til masken, kan det medføre en reduktion af udstyrets effektivitet.**

### 5 - Kontrol før brug

De skal overholde følgende procedure før brug af en maske med filter:

- 5.1 Filtrets emballage skal være lukket. Anvend ikke et filter, hvis emballage eller beholder er beskadiget;
  - 5.2 Kontroller filtrets udløbsdato på etiketten og for ansigtssiden på æsken;
  - 5.3 Placer filtret på ansigtssiden. Stram ikke filtret for meget i forbindelsesstykket, da det kan beskadige tætningsforbindelsen;
  - 5.4 Tag masken på og kontroller tætheden ved at trække vejret dybt samtidig med, at lufttilgangen lukkes med hånden;
- Hvis udstyret er tæt, skal det trække sig ind mod ansigtet. Hvis De bemærker luftindtrængen, betyder det, at der ikke er sikkerhed for tæthed.



## 6- Påtagning af masken (se skemaer)

- 6.1 Placer masken omkring halsen;
- 6.2 Tag fat i den øverste rem på seletøjet;
- 6.3 Sæt hagen ind i masken;
- 6.4 Placer den øverste rem oven på hovedet og den nederste rem under halsen;
- 6.5 Juster seletøjets længde ved hjælp af reguleringsanordningen på remmen (skal kun gøres en gang);
- 6.6 Remmene må ikke være snoede og må ikke dække ørerne;
- 6.7 Udfør en tæthedsprøve:

For at undersøge, om masken er rigtigt placeret, tages filtrene i emballagen (emballagen må ikke fjernes) og skrues på påskruningsstedet. Træk vejret dybt og hold vejret. Hvis der er utæthed, vil masken af sig selv løsne sig fra ansigtet. Om nødvendigt justeres seletøjet igen, og testen gentages.

**BRUG IKKE MASKINEN, HVIS IKKE DE KAN FÅ LUFTTÆTHED.**

## 7- Isættelse af filtre og forfiltre

Kontroller, at De har valgt den type filter, der svarer til beregnede anvendelse. Hvis De har planlagt at anvende et forfilter (**M3000 PREP2R** og **PREP3R**), skal dette anvendes sammen med filtrene **A**, **ABE1** eller **ABEK1**.

- 7.1 For at justere forfiltrene **M3000 PREP2R** og **PREP3R** (indkapslet oven over et filter), tages forfiltrene ud af deres emballage. Sæt forfiltrene i adapterne, clips adapteren på filtret.
- 7.2 For at justere filtrene, tages de ud af emballagen. Skru filterskruen af og skru den på igen på plads på halvmasken med det tilsvarende filter.

## 8 -Opbevaring

Opbevaring af filtre skal ske i et rent lokale, der er beskyttet mod varme og solskin. Temperaturen skal ligge mellem -5°C og +35°C med en maksimal relativ luftfugtighed på 75%.

Hvis filtrene ikke opbevares i deres originalemballage, eller de ikke er blevet opbevaret i henhold til anbefalingerne, gælder den udløbsdato, der er angivet på filtret, ikke længere.

Betydning af piktogrammer:



Se fabrikantens informationsmeddelelse



Udløbsdato for opbevaring



Opbevaringstemperaturskala



Maksimal fugtighed under opbevaring



Genanvendeligt partikelfilter



Twin filter

## 9- Rengøring og desinficering (af halvmasken)

9.1 Rengør alle delene med sæbevand og desinficer masken indvendigt med en antiseptisk opløsning. **Anvend ikke opløsningsmidler på olie-, klor- eller organisk base;**

9.2 Skyl med rent vand;

9.3 Ryst masken for at tømme for vand;

9.4 Kontroller om ventilerne er beskadigede. **Hvis de er beskadigede, skal masken udskiftes;**

9.5 Udfør en tæthedsprøve;

**9.6 Rengør ikke filtratorene.**

**Advarsel:** Det er vanskeligt at afgøre grænsen for anvendelse af masken efter første brug. Den afhænger af atmosfæren på arbejdsstedet. Det anbefales at udføre en visuel undersøgelse. Denne skal udføres af en kvalificeret person (sikkerhedsansvarlig).

### 1- Kuvaus

Puolimaski M3200 ja DELTAPLUS® M3000 -sarjan suodattimet täyttävät eurooppalaisten normien 89/686/CEE, EN140:1998, EN14387:2004 ja EN143:2000:A1:2006 turvallisuusvaatimukset.

### 2- Sovellutukset

Puolimaski M3200 ja DELTAPLUS® M3000 -suodattimet tarjoavat suojan erilaisia epäpuhtauksia vastaan (katso alla oleva taulukko).

Ennen hengityssuojalaitteen käyttöä on tärkeää tietää seuraavaa:

- 2.1 työalueella olevan saasteen laji;
- 2.2 työalueella olevan saasteen väkevyys;
- 2.3 happipitoisuus työalueella (> 19.5%);
- 2.4 suurin sallittu altistusarvo (VME) työalueella olevalle saasteelle;
- 2.5 kasvosuojuksen ja suodattimen todennäköinen käyttöaika.

DELTA PLUS	Tyyppi	Käyttö	Väri
M3000 A2 (INRS)	A2	Orgaaniset kaasut ja höyryt	kastanjanruskea
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Orgaaniset ja epäorgaaniset kaasut, rikkidioksidi ja määritellyt kaasut	kastanjanruskea harmaa keltainen
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Orgaaniset ja epäorgaaniset kaasut, rikkidioksidi, määritellyt kaasut ja ammoniakki	kastanjanruskea harmaa keltainen vihreä
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	kiinteät ja nestemäiset hiukkaset	valkoinen
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	kiinteät ja nestemäiset hiukkaset	valkoinen
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	kiinteät ja nestemäiset hiukkaset	valkoinen
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	kiinteät ja nestemäiset hiukkaset	valkoinen

### 3- Käytön rajat

- 3.1 Älä käytä suodatinta, jonka pakkaus tai kotelo on vaurioitunut.
- 3.2 Älä muuta tai muunna kasvosuojusta äläkä suodattimia, koska, se voi heikentää varusteiden suojaustehoa.
- 3.3 Älä käytä näitä varusteita rajallisissa tai suljetuissa tiloissa (säiliö, tunneli) tai tiloissa, joissa saasteiden todennäköinen pitoisuus on hyvin korkea.
- 3.4 Älä käytä paikoissa, joissa happipitoisuus on alle 19.5%.
- 3.5 Epäpuhtauksien kertyminen pienentää suodattimen toimintakapasiteettia (ks. CR529:1993).
- 3.5 Suodatinten käyttöä rajoittaa saasteen pitoisuus (katso CR529:1993).
- 3.6 On ryhdyttävä erityisiin varotoimiin näiden varusteiden käyttämiseksi räjähtävissä tai hapekkaissa ilmanaloissa.
- 3.7 Näitä varusteita ei ole tarkoitettu suojaksi hiilidioksidia (CO<sub>2</sub>) eikä – monoksidia (CO) vastaan.
- 3.8 Älä käytä näitä varusteita tiloissa, joissa saastepitoisuus on tuntematon tai voi vaarantaa välittömästi käyttäjän terveyden.
- 3.9 **POISTU VÄLITTÖMÄSTI TYÖALUEELTA:**
  - a)jos on hätätilanne;
  - b)kun hengitys vaikeutuu. **Jos käytät hiukkassuodatinta, se on vaihdettava vaarattomalla alueella.**
  - c)jos tunnet väsymystä, huimausta tai muita epämiellyttäviä tuntemuksia;
  - d)jos haistat saasteen tai tunnet ärsytystä. **Suodatin voi olla täynnä, ja se on vaihdettava vaarattomalla alueella.**
  - e)jos kasvusuojus on vaurioitunut.

### 4 -Varoitus

**Parta tai kasvosuojukselle sopimattomat kasvot voivat vähentää varusteiden tehoa.**

### 5 -Tarkistukset ennen käyttöä

On noudatettava seuraavaa menettelyä ennen suodattimella varustetun kasvosuojuksen käyttöä:

- 5.1 Suodattimen pakkauksen on oltava suljettu. Älä käytä suodatinta, jonka pakkaus tai kotelo on vaurioitunut.
- 5.2 Tarkista suodattimen vanhenemispäivämäärä sen nimilapusta ja kasvosuojuksen sen laatikosta.  
Laita suodatin kasvosuojuksen päälle. Älä kiristä suodatinta liian tiukkaan liitäntään, koska se voi vaurioittaa tiivistettä.

5.3 Laita kasvosuojus päälle ja tarkista sen tiiviys hengittämällä voimakkaasti sisään, samalla estäen ilman tulo suodattimeen kädellä. Jos laitteisto on tiivis, se litistyy kasvoille. Jos huomaat ilmantuloaukkoja, se tarkoittaa sitä, että tiivistys ei ole taattu.

## 6- Maskin paikalleen asettaminen (katso kaaviot)

6.1 Aseta maski kaulan ympärille.

6.2 Tartu ylempään kiinnityshihnaan.

6.3 Aseta maski leuan päälle.

6.4 Vie alempi kiinnityshihna niskan taakse ja vedä ylempi kiinnityshihna pään yli.

6.5 Sääda hihnojen kiinnityspituus (sääda vain kerran).

6.6 Hihnat eivät saa kiertyä eikä niitä saa asettaa korvien päälle.

6.7 Maskin tiivistesti

Tarkista, että maski on hyvin paikallaan. Tartu suodattimiin (älä avaa pakkauksia) ja kierrä ne liittimiin. Hengitä syvään henkeä ja pidätä hengitystä. Mikäli vuotoja ilmenee, maski irtoaa kasvoilta. Sääda tarvittaessa kiinnikkeet uudelleen ja toista testi.

## ÄLÄ KÄYTÄ MASKIA, JOS SEN TIIVIYS ON PUUTTEELLINEN.

## 7- Suodattimien ja esisuodattimien asentaminen

Varmista, että suodatintyyppi sopii aiottuun käyttötarkoitukseen. Jos käytät esisuodatinta (**M3000 PREP2R** tai **PREP3R**), yhdessä sen kanssa on käytettävä suodattimia **A**, **ABE1** tai **ABEK1**.

7.1 Ota esisuodattimet **M3000 PREP2R & PREP3R** (koteloituna suodattimen päällä) pakkauksestaan ja sääda ne. Aseta esisuodatin sovittimeen. Napsauta sovitin suodattimen päälle.

7.2 Ota suodattimet pakkauksestaan ja sääda ne. Avaa suodattimen ruuvi ja kierrä se puolimaskin asennuskohtaan vastaavan suodattimen kanssa.

## 8 - Säilytys

Suodattimet on säilytettävä puhtaissa tiloissa, suojassa kuumuudelta ja auringonvalolta. Lämpötilan on oltava väliltä  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $+35^{\circ}\text{C}$  ja suhteellisen kosteuden korkeintaan 75%.

Ellei suodattimia säilytetä alkuperäispakkauksissaan, tai ellei niitä säilytetä suo sitelluissa olosuhteissa, suodattimessa ilmoitettu vanhenemispäivämäärä ei ole enää voimassa.

## Kuvakkeiden merkitys



Katso valmistajan ohje.



Säilytyksen loppumisaika



Varastoinnin lämpötila-alue.



Enimmäiskosteus varastoinnin aikana.



Uudelleen käytettävä hiukkassuodatin



Kaksi suodatinta

## 9 - Puolimaskin puhdistus ja desinfiointi

9.1 Pese kaikki osat saippuvedellä ja desinfioi maskin sisäosat antiseptisellä liuoksella. **Älä käytä öljy- tai klooripohjaisia tai orgaanisia liuottimia.**

9.2 Huuhtelee puhtaalla vedellä.

9.3 Poista ylimääräinen vesi ravistamalla.

9.4 Tarkasta venttiilien kunto. **Jos venttiileissä on vaurioita, maski on vaihdettava.**

9.5 Testaa maskin tiiviys.

**9.6 Älä pese patruunoita.**

**Huomio:** Maskin käyttöiän määrittäminen on vaikeaa. Käyttöikä riippuu työympäristön ilmanlaadusta. Suosittelemme tarkastamaan maskin silmämääräisesti. Tarkastus on tehtävä säännöllisesti ja asiantuntevasti (tarkastajana turvallisuusvastaava).

## 1- OPÍSANIE

Polo – maska série **M3200** a filtre série **DELTAPLUS® M3000** vyhovujú základným bezpečnostným požiadavkám európskej smernice 89/686/EHS a zosúladenými európskymi normami EN140:1998, EN14387:2004 a EN143:2000:A1:2006.

## 2- POUŽITIE

Polo – maska M3200 a filtre série **DELTAPLUS® M3000** sú navrhnuté tak, aby zabezpečovali ochranu pred jednotlivými znečisťujúcimi látkami (pozri nižšie uvedenú tabuľku).

Pred použitím ochranného dýchacieho prístroja je dôležité poznať nasledovné informácie:

- 2.1 Charakter (povaha) prezentujúci pracovnú zónu;
- 2.2 Koncentrácia kontaminácie prítomnej v pracovnej zóne;
- 2.3 Koncentrácia kyslíka v pracovnej zóne (> 19.5%);
- 2.4 Maximálna hodnota (veľičina) vystavenia povolená (VME) vzťahujúca sa na kontamináciu prítomnú v pracovnej zóne (na pracovisku);
- 2.5 Pravdepodobná doba použitia masky a filtra.

DELTA PLUS	Typ	Použitie	Farba
M3000 A2 (INRS)	A2	Poskytuje ochranu proti organickým plynom a parám, ktorých bod varu je >65 °C	Gaštanová
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Poskytuje ochranu proti organickým plynom a parám, ktorých bod varu je >65 °C, anorganické, SO <sub>2</sub> a špecifický plyn	Gaštanová šedá žltá
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1K1	Poskytuje ochranu proti organickým plynom a parám, ktorých bod varu je >65 °C, anorganické, SO <sub>2</sub> a plyn špecifický a amoniak	Gaštanová šedá žltá zelená
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Častice pevné a tekuté (kvapalné)	Biela
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Častice pevné a tekuté (kvapalné)	Biela
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Častice pevné a tekuté (kvapalné)	Biela
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Častice pevné a tekuté (kvapalné)	Biela

## 3- Doba používania

- 3.1 Nepoužívajte filter, ktorého obal alebo puzdro je poškodené;
- 3.2 Neporušte ani neupravujte lícnu časť príslušenstva alebo filtre, pretože tým môžete spôsobiť oslabenie ochrannej zložky príslušenstva;
- 3.3 Nepoužívajte toto príslušenstvo v obmedzených priestoroch alebo uzavretých (rezervoár, chodby) alebo v priestoroch, kde je pravdepodobnosť veľmi vysokej koncentrácie.
- 3.4 Nepoužívajte v miestach, kde je koncentrácia kyslíka nižšia ako 19.5%;
- 3.5 Použitie filtrov je obmedzené koncentráciou znečisťujúcej látky (Pozri CR529:1993) ; a jeho VME.
- 3.6 Je potrebné dodržiavať zvláštne opatrenia pre použitie príslušenstva v prostredí výbušnom alebo obohatenom kyslíkom;
- 3.7 Toto príslušenstvo nie je určené na zabezpečenie ochrany proti dioxidu/(CO<sub>2</sub>) a monoxydu uhlíka (CO);
- 3.8 Nepoužívajte toto príslušenstvo v priestoroch, kde je koncentrácia znečistenia neznáma alebo riskantná a bezprostredne nebezpečná pre zdravie používateľa;
- 3.9 **OKAMŽITÉ OPUSTENIE PRACOVNEJ ZÓNY:**
  - a)ak je situácia naliehavá;
  - b)keď sa dýchanie stáva ťažkým. **Ak použijete filter proti časticiam, musí byť nahradený v zóne bez rizík;**
  - c)ak sa cítite unavení, máte závraty alebo všetky iné neprijemné pocity;
  - d)ak pociťujete kontamináciu (znečistenie) alebo podráždenie. **Váš filter môže byť nasýtený – saturovaný a musí byť nahradený v zóne bez rizík;**
  - e)ak je maska poškodená.

## 4 - Upozornenie

**Nosenie brady alebo tvár nie prispôsobená maske, môžu spôsobiť zníženie účinnosti príslušenstva prístroja.**

## 5 - Kontrola pred použitím

Musíte rešpektovať nasledovnú procedúru – úkony pred každým použitím masky s filtrom:

- 5.1 Obal filtra musí byť uzavretý. Nepoužívajte filter, keď obal alebo puzdro je poškodené;
- 5.2 Skontrolujte dátum premlčania filtra (použitelnosti) na jeho etikete a na líci púzdra výrobku;
- 5.3 Umiestnite filter na lícný výrobok. Nestiskajte príliš silno filter na spojovacom mieste, pretože to môže poškodiť tesnenie nepriepustnosti.

5.4 Zložte si masku a skontrolujte priepustnosť vdychujúc silno všade v utesňujúcom vstupe vzduchu z filtra rukou;  
Ak je príslušenstvo (výstroj) nepriepustný (utesnený), musí byť ponechaný na tvári. Ak spozorujete voľný prístup vzduchu, to znamená že nepriepustnosť nie je zaručená.

## 6- Zavedenie masky (pozri schémy)

- 6.1 Masku si dajte okolo krku;
- 6.2 Vezmite hornú sponu remeňov;
- 6.3 Masku nasadte na bradu;
- 6.4 Hornú sponu dajte do hornej časti hlavy, a spodnú sponu na krk;
- 6.5 Dĺžku remeňa si nastavte pomocou spôn (urobte tak len raz) ;
- 6.6 Spony sa nesmú vrývať ani pokrývať uši;
- 6.7 Prevedte test tesnosti:

Pre overenie správnosti nasadenia masky zoberte filtre s obalom (nevyberajte ich z obalu) a priskrutkujte ich do prípojok. Hlboko sa nadýchnite a dych zadržte. Ak dochádza k úniku, sa sama od seba z tváre odlepí . V prípade potreby remene nastavte ešte raz a test zopakujte.

## MASKU NEPOUŽÍVAJTE POKIAĽ NEVIETE ZABEZPEČIŤ TESNOSŤ.

## 7- Zavedenie filtrov & pred-filtrov

Overte si, či ste zvolili správny typ filtra zodpovedajúceho plánovanému použitiu. Ak ste sa rozhodli použiť pred-filter (**M3000 PREP2R** alebo **PREP3R**) tento je potrebné používať spolu s filtermi **A**, **ABE1** alebo **ABEK1**.

7.1 Pre nastavenie pred – filtrov **M3000 PREP2R** a **PREP3R** (nasadené ponad filter) odstráňte pred-filtre z obalu. Pred-filtre dajte do adaptérov, adaptér zaklapnite na hornú časť filtra.

7.2 Ak chcete nastaviť filtre, vyberte ich z obalu. Dajte dole skrutku z filtra potom ju znova zaskrutkujte na miesta polo-masky spolu s príslušným filtrom.

## 8 -Uskladnenie

Uskladnenie filtrov musí byť robené na zvláštnom (aj čistom) mieste, chránenom od tepla a slnečného svetla. Teplota musí byť v rozmedzí od -5°C do +35°C s maximálnou relatívnou vlhkosťou 75%.

Ak filtre nie sú uskladnené vo svojich originálnych obaloch alebo neboli uskladnené v doporučených podmienkach dátum trvácnosti (životnosti) vyznačený na filtri nemôže byť platný.

Význam piktogramov:



Pozri informačný popis výrobku



Koniec doby uskladnenia (rok/mesiac)



Rozsah teploty uskladnenia



Maximálna vlhkosť počas skladovania



Filter znovupoužiteľný



Dvoma filtermi

## 9- Čistenie a dezinfekcia (polo-masky)

9.1 Všetky komponenty vyčistite mydlovou vodou a vnútro masky dezinfikujte s antiseptickým roztokom. **Nepoužívajte rozpúšťadlá s obsahom petroleja chlóru alebo organické rozpúšťadlá;**

9.2 Vypláchnite čistou vodou;

9.3 Potraсте, aby ste tak odstránili prebytky vody;

9.4 Skontrolujte, či nie sú klapky poškodené. **Ak sú poškodené, masku je potrebné vymeniť;**

9.5 Prevedte test tesnosti;

**9.6 Nečistite vložky.**

**Upozornenie:** Je obtiažne stanoviť obmedzenie masky po prvom použití. To totiž závisí od atmosféry miesta použitia. Odporúča sa vykonať vizuálna kontrola. Tú musí previesť kvalifikovaná osoba (bezpečnostný vedúci)

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПОЛУМАСКИ M3200 И ФИЛЬТРОВ СЕРИИ DELTAPLUS® M3000

### 1- Описание

Полумаска **M3200** и фильтры серии **DELTAPLUS® M3000** удовлетворяют основным требованиям безопасности европейской директивы 89/686/CEE и соответствующим европейским стандартам EN140:1998, EN14387:2004 и EN143:2000:A1:2006.

### 2- Применение

Полумаска M3200 и фильтры серии **DELTAPLUS® M3000** предназначены для обеспечения защиты от различных загрязнителей (см. таблицу в приложении).

Перед использованием аппарата для защиты дыхания необходимо знать следующее:

- 2.1 Природа загрязнителя, присутствующего в рабочей зоне;
- 2.2 Концентрация загрязнителя, присутствующего в рабочей зоне;
- 2.3 Концентрация кислорода в рабочей зоне (> 19.5%) ;
- 2.4 Максимальное значение допустимого экспонирования (VME) по отношению к загрязнителю, присутствующему в рабочей зоне;
- 2.5 Вероятная продолжительность использования маски и фильтра.

DELTA PLUS	Тип	Применение	Цвет
M3000 A2 (INRS)	A2	Органические газы и испарения	Каштановый
M3000 ABE1 (INRS)	A1B1E1	Органические, неорганические газы и испарения, SO <sub>2</sub> и номинальные газы	Каштановый серый жёлтый
M3000 ABEK1 (INRS)	A1B1E1 K1	Органические, неорганические газы и испарения, SO <sub>2</sub> , номинальные газы и аммиак	Каштановый серый жёлтый зелёный
M3000 P2R (APAVE)	P2 R	Твёрдые и жидкие частицы	Белый
M3000 P3R (APAVE)	P3 R	Твёрдые и жидкие частицы	Белый
M3000 PREP2R (APAVE)	P2 R	Твёрдые и жидкие частицы	Белый
M3000 PREP3R (INRS)	P3 R	Твёрдые и жидкие частицы	Белый

### 3- Ограничения по применению

- 3.1 Не используйте фильтр с повреждённой оболочкой или корпусом;
- 3.2 Не модифицируйте лицевую часть или фильтры, т.к. это может привести к уменьшению показателей защиты аппарата;
- 3.3 Не используйте данный аппарат в ограниченных или закрытых пространствах (резервуар, туннель) или в пространствах, где вероятная концентрация загрязнителей очень завышена;
- 3.4 Не используйте аппарат в местах с концентрацией кислорода ниже 19.5%;
- 3.5 Применение фильтров ограничивается концентрацией загрязнения (см. CR529:1993) и в соответствии с VME.
- 3.6 Необходимо принимать определённые меры предосторожности для использования данного аппарата во взрывоопасных и насыщенных кислородом атмосферах;
- 3.7 Данный аппарат не предназначен для обеспечения защиты от двуокиси (CO<sub>2</sub>) и одноокиси углерода (CO);
- 3.8 Не используйте данный аппарат в пространствах с неизвестной концентрацией загрязнения или с опасностью для здоровья пользователя;
- 3.9 **НЕМЕДЛЕННО ПОКИНЬТЕ РАБОЧУЮ ЗОНУ:**
  - a) при неотложной ситуации;
  - b) при затруднении дыхания. **Если вы используете фильтр против частиц, он должен заменяться в безопасной зоне;**
  - c) если вы чувствуете усталость, если вы испытываете головокружение или иные неприятные ощущения;
  - d) если вы можете нюхать загрязнитель или чувствуете раздражение. **Возможно, ваш фильтр насыщен, и его нужно заменить в безопасном месте;**
  - e) если маска повреждена.

### 4 - Предупреждение

**Ношение бороды или неподходящее для маски лицо могут привести к снижению эффективности данного аппарата.**

### 5 - Контроль перед использованием

Перед каждым использованием маски с фильтром нужно пройти следующую процедуру:

- 5.1 Оболочка фильтра должна быть закрыта. Не используйте фильтр с повреждённой оболочкой или корпусом;
- 5.2 Проверьте дату истечения срока действия фильтра на его ярлыке и лицевой части на корпусе;

5.3 Установите фильтр на лицевой части. Не заворачивайте фильтр очень сильно в соединительную муфту, поскольку это может привести к повреждению герметичной прокладки;

5.4 Наденьте маску и проверьте герметичность, глубоко вдохнув и закрыв рукой входное воздушное отверстие фильтра;

Если аппарат герметичен, он должен прилипнуть к лицу. Если вы заметите поступление воздуха, это означает отсутствие герметичности.

#### 6- Как надевается маска (см. схемы)

6.1 Наденьте маску на шею;

6.2 Возьмите верхний зажим ремня;

6.3 Найдите положение для подбородка в маске;

6.4 Поместите верхний зажим на голове (сверху), а нижний зажим – на шее;

6.5 Посредством регулирования зажимов подберите длину ремня (это выполняется только один раз);

6.6 Зажимы не должны ни скручиваться, ни налегать на уши;

6.7 Проверьте герметичность:

Чтобы проверить, как надета маска, возьмите фильтры за их упаковку (не вынимая их из упаковки) и закрутите их в соединения. Глубоко вдохните и задержите дыхание. Если будет иметь место утечка, маска полностью отойдет от лица. Если необходимо, отрегулируйте ремни ещё раз и повторите тест.

### НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАСКУ, ЕСЛИ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ ДОСТИЧЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ.

#### 7- Как надеваются фильтры и предварительные фильтры

Убедитесь, что вы выбрали тип фильтра, соответствующий намеченному применению. Если вы намереваетесь использовать предварительный фильтр (**M3000 PREP2R** или **PREP3R**), то он должен одновременно использоваться с фильтрами **A**, **ABE1** или **ABEK1**.

7.1 Чтобы отрегулировать предварительные фильтры **M3000 PREP2R** и **PREP3R** (устанавливаются в верхней части фильтра), извлеките предварительные фильтры из упаковки. Вставьте предварительные фильтры в адаптеры, застегните адаптер в верхней части фильтра.

7.2 Чтобы отрегулировать фильтры, извлеките их из упаковки. Отвинтите винт фильтра, затем привинтите его снова на полумаске с соответствующим фильтром.

#### 8 - Хранение

Хранение фильтров должно осуществляться в предназначенном для этого помещении, защищённом от тепла и солнечного света. Температура должна находиться в диапазоне от  $-5^{\circ}\text{C}$  до  $+35^{\circ}\text{C}$  с относительной максимальной влажностью 75%.

Если фильтры не хранятся в своей оригинальной упаковке или не содержатся в рекомендованных условиях, то дата истечения срока годности, указанная на фильтре, может утратить свою действительность.

Графические обозначения:



См. инструкции производителя



Окончание срока хранения



Диапазон температур хранения



Максимальная влажность при хранении



Многоразовый фильтр против частиц



Твин фильтров

#### 9- Чистка и дезинфицирование (полумаски)

9.1 Чистка всех составляющих производится с помощью мыльной воды, дезинфицирование внутренней части маски – с помощью антисептического раствора. **Не используйте растворители на основе бензина, хлорные или органические растворители;**

9.2 Прополощите в чистой воде;

9.3 Высушите, чтобы устранить остатки воды;

9.4 Проверьте клапаны на предмет повреждений.

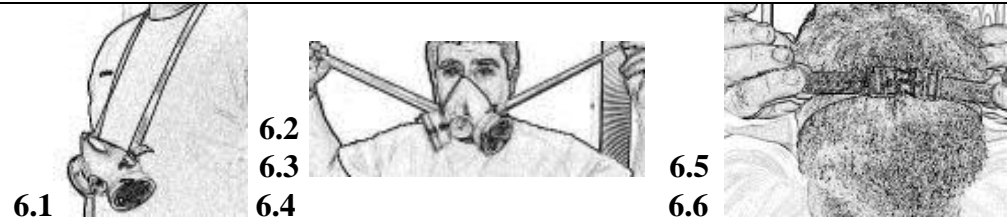
**Если они повреждены, маску нужно заменить;**

9.5 Проверьте герметичность;

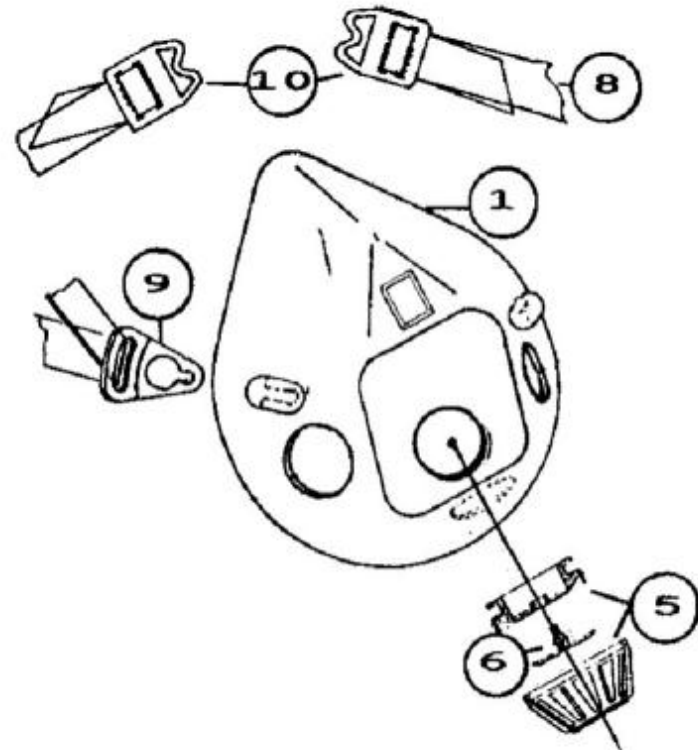
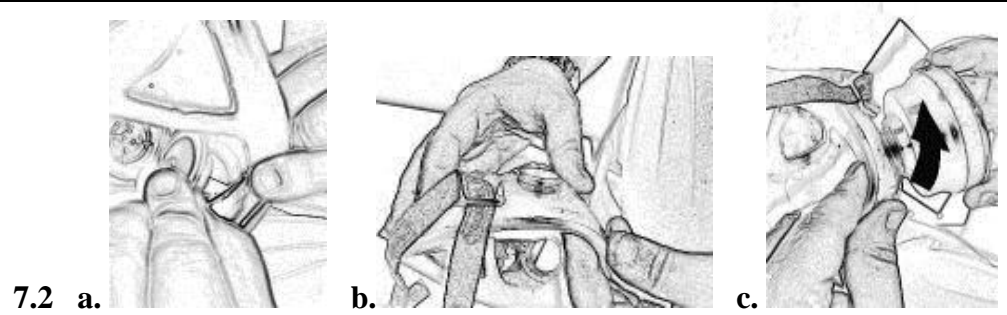
9.6 **Чистку патронов производить нельзя.**

**Предупреждение:** Предел использования маски после первого применения определить сложно. Он зависит от атмосферы рабочего места. Рекомендуется производить визуальный осмотр. Осмотр данной маски должен производиться квалифицированным специалистом (ответственным за безопасность).

**6- Mise en place du masque / Posizionamento della maschera / Donning the mask**



**7- Mise en place des filtres / Posizionamento dei filtri / Fitting the filters**



Réf	Unités	Art N°	Description
1	1	M3200	Corps ½ masque caoutchouc, élastique textile Corpo ½ maschera in caucciù, elastico tessile ½ rubber frame mask, elastic textile
1	1	M3205	Corps ½ masque caoutchouc, élastique caoutchouc Corpo ½ maschera in caucciù, elastico caucciù ½ rubber frame mask, elastic rubber
1	1	M3210	Corps ½ masque silicone, élastique textile Corpo ½ maschera in silicone, elastico tessile ½ silicon frame mask, elastic textile
1	1	M3215	Corps ½ masque silicone, élastique caoutchouc Corpo ½ maschera in silicone, elastico caucciù ½ silicon frame mask, elastic rubber
5	1	64051103	Corps et couvercle valve exhalation Corpo e coperchio valvola esalazione Exhale Valve frame and cap
6	1	64051104	Valve exhalation Valvola esalazione Exhale Valve
8	1	64051107	Élastique fixation masque Elastico fissaggio maschera Attaching elastic mask
9	2	64051109	Boucle de fixation sur le masque Fibbia di fissaggio sulla maschera Attaching buckle on the mask
10	2	64051110	Boucles de fixation arrière Fibbie di fissaggio posteriore Back attaching buckle

More informations: <http://www.deltaplus.eu>

